

# TAKAM TIKOU

La revue en ligne du livre et de la lecture des enfants et des jeunes  
Afrique - Monde arabe - Caraïbe - Océan Indien

Juillet - novembre 2014

## BIBLIOGRAPHIE AFRIQUE



**Moi, Inoussa, écovigilante au Bénin**  
Ill. Mor Guèye  
Grandvaux, 2012

Voici une bibliographie « double », juillet-novembre, avec... soixante-cinq livres ! Autant dire la variété de thèmes, de registres, de genres, de niveaux de lecture de ces ouvrages destinés à tous les âges, depuis les tout-petits jusqu'aux adolescents.

De très grands illustrateurs sont présents – Meshack Asare (*La Journée de Méliga*) et Christian Épanya (*Les Rois de la sape*), également auteurs, ainsi que Piet Grobler (*L'Arbre magique*) – et des auteurs célèbres – Fatou Keïta, Isaië Biton Koulibaly, le regretté Moussa Konaté avec deux romans fantastiques... Les livres de contes sont très nombreux, plus ou moins près de la tradition : les auteurs ne se lassent pas d'en reformuler, d'en créer... Le football, la lutte sénégalaise, la corruption, la vie dans le parc W sur le Niger, les parcours de Césaire et de Miriam Makéba, les symboles des cultures béninoises, les bienfaits de la lecture... Il est impossible de citer tous les thèmes de ces livres !

Onze titres proviennent de la Côte-d'Ivoire où l'édition pour la jeunesse se porte toujours bien, et treize autres, du Sénégal : grâce au Fonds d'aide à l'édition, les auteurs Awa Ndir Seck et Kémado Touré ont lancé leur structure éditoriale (Plum'or et Ladies ands) et publié ainsi nombre de leurs écrits, surtout des contes, sous forme d'album ou de bande dessinée. Des Africains installés en France

BD publiées par Dagan et les livres documentaires à colorier des éditions Daada.

La plupart de ces titres sont des nouveautés ; d'autres sont parus avant 2014 mais restent toujours disponibles - ainsi par exemple, la très jolie nouvelle *Gayki : Le Petit enfant du Sine* de Théodore Ndok Ndiaye... Signalons qu'il est de plus en plus facile de se procurer les éditions africaines. On peut désormais acheter en ligne les titres de NEI/CEDA ; par ailleurs Les Classiques ivoiriens publient leurs titres aussi sous forme d'eBooks, en coédition avec NENA, Nouvelles éditions numériques africaines... Hors Afrique, L'Oiseau indigo distribue de plus en plus d'éditeurs du continent – les coordonnées des distributeurs et des éditeurs figurent dans le Carnet d'adresses, sur la page d'accueil de *Takam Tikou*. Bonne lecture !

## Livres d'images

### **Bombo, une styliste née**

Awa Ndir Seck

[Dakar] (Sénégal) : Ladies Ands, [s.d.]

30 p. : ill. coul. ; 20 x 20 cm

ISBN 978-2-918144-17-5

À partir de 10 ans

C'est le grand soir pour Bombo, jeune fille-papillon. Lors du défilé de la fête pour la rencontre des princesses et des princes-papillons, elle présente devant un public nombreux la robe qu'elle a créée. Dans les coulisses, les filles-papillons parlent de couture, de maquillage et aussi de la découverte de la soie par l'impératrice chinoise Lei Tzu. Plus tard, ce sont les garçons-papillons qui défilent et après, c'est le bal ! Un mariage collectif s'ensuit, qui donnera lieu à la naissance des vers à soie... L'ambiance de fête et de coquetterie plaira sûrement à nombre d'enfants. Cependant, si les dialogues sont vivants, avec des expressions familières bien actuelles, le texte est très long pour un format album et l'histoire n'est vraiment pas aisée à comprendre – heureusement, des titres insérés tout au long du récit y aident un peu. Par ailleurs, si les dessins amateur de l'auteur sont sympathiques et colorés, la magie et la beauté que le récit évoque auraient été sûrement mieux rendues par un illustrateur professionnel... Voir également par Awa Ndir Seck, qui a signé plusieurs ouvrages pour la jeunesse, *L'École hantée*, *La Fourmi et la blatte* et *La Mouche et le moustique*, plus bas. (ST)

### **La Dent**

Julien Perrin ; ill. Frédéric Levy  
Bruxelles (Belgique) : Alice jeunesse, 2014 (Histoires comme ça)  
[38 p.] : ill. coul. ; 19 x 26 cm  
ISBN 978-2-87426-226-5 : 12 €  
À partir de 3 ans

Un impressionnant babouin rouge, revêtu d'une chemise tahitienne, s'interroge sur l'origine de la dent qu'il vient de trouver au bord du marigot. Son enquête emmène le lecteur dans la savane à la rencontre de l'hippopotame, du zèbre, des suricates, du rhinocéros, du pélican, de l'éléphant, des girafes et enfin, ou plutôt... hélas !, du crocodile ! C'est dans l'illustration que réside toute l'originalité de l'album. La force du trait et le dynamisme des couleurs apportent un réel élan à cette randonnée, et la cruauté finale est atténuée par les vêtements dont sont affublés les animaux, ce qui apporte fantaisie, humour et distanciation nécessaires. Le rhinocéros en sweat capuche et perfecto a vraiment belle allure ! Et ne bouclez pas l'enquête sans observer les pages de garde : les dents de chaque animal y sont scientifiquement représentées ! (BA)

### **L'École hantée**

Awa Ndir Seck ; ill. Falillou Fall  
[Dakar] (Sénégal) : Ladies Ands, 2010 (Sandale)  
39 p. : ill. coul. ; 20 x 21 cm  
ISBN 978-2-918144-01-4 : 4000 CFA  
À partir de 7 ans

Une école élémentaire sénégalaise comme tant d'autres, avec ses élèves qui jouent dans la cour... Un jour, des appels au secours semblent provenir du troisième étage. La rumeur ne tarde pas à enfler : l'école est hantée, un élève a même disparu ! Le lecteur se laissera prendre au jeu de ce mystère qui passionne les élèves... ou non, car le récit s'éparpille un peu, s'allonge... Le thème, bien choisi, de la peur et du fantôme au sein d'une école aurait mérité un texte plus resserré pour être pleinement efficace. Par ailleurs, la chute de l'histoire reste inexplicable : où peut bien mener l'escalier suspect, si l'école ne comporte que deux étages ?

L'illustration abondante, agréable, pleine de dynamisme et de détail de Falillou Fall accompagne, dans une maquette chargée, le texte d'Awa Ndir Seck. Auteur de plusieurs livres pour la jeunesse ([L'Affaire des sandales de tante Fatou](#), [Awa et l'âne](#), [La Famille Rouletrain...](#)), Awa Ndir Seck est devenue également éditrice, avec la nouvelle maison Ladies Ands. Quelques mots difficiles ou en wolof sont définis en bas de page. (FC)

### **♥ La Journée de Méliga**

Meshack Asare ; trad. de l'anglais (Ghana) Maam Daour Wade  
Dakar (Sénégal) : BLD, 2012  
31 p. : ill. coul. ; 22 x 22 cm  
ISBN 978-2-916859-23-9 : 2000 CFA, 8 €. Distribution France L'Oiseau indigo.  
À partir de 8 ans

Lorsque Méliga quitte l'école, son travail de berger commence. Et ce soir, il se hâte pour retrouver son troupeau et ramener les animaux. Chèvres et moutons se rassemblent à son sifflement, mais semblent l'alerter : un jeune veau manque à l'appel, et la nuit tombe...

À l'écart des modes, le récit s'inscrit dans un temps qui semble encore immuable sans pourtant relever d'un monde révolu. Au plus près de la quête inquiète du jeune garçon, il déroule son fil, prenant le temps de l'observation, du mot juste, du rythme de la vie, en accord avec l'illustration si particulière à son auteur – aquarelles délicates aux teintes comme délavées qui déroulent une fresque intemporelle et pourtant créée dans la vie même. Tout comme le fait l'enfant, on observe le travail des artisans – potiers, tanneurs, forgerons –, le décor des maisons, le dîner qui se prépare... Et à la veillée, la chanson de grand-père accompagné de sa vieille harpe dit le respect que l'on doit à « toute chose en dessous du vaste ciel », un ordre des choses où chacun est à sa place.

Félicitons BLD de traduire et publier cet album de l'auteur illustrateur ghanéen Meshack Asare paru en anglais en 2000 – l'un des rares traduits en français avec [L'Appel de Sosu](#). Auteur d'une quinzaine d'albums, régulièrement primé et honoré, Meshack Asare est l'un des grands du livre de jeunesse africain, portant aux enfants une attention marquée par l'empathie, le respect, et aussi la nécessité « ... to have books that tell them about themselves » – d'avoir des livres qui leur parlent d'eux-mêmes (voir l'[entretien](#) avec M. Asare). (ML)

### **Le Père Noël aime l'attiéké**

Josué Guébo ; ill. Ernest Teki Mossoum  
Abidjan (Côte-d'Ivoire) : Les Classiques ivoiriens, 2013  
31 p. : ill. coul. ; 26 x 21 cm  
ISBN 979-10-90625-33-4 : 8,60 €. Distribution France L'Oiseau indigo.  
À partir de 5 ans

En ce mois de décembre où souffle l'harmattan et où le brouillard est souvent là, Gabello attend le père Noël. Seul et en secret, il lui prépare puis lui offre un cadeau. Ému, le père Noël lui offre des cadeaux supplémentaires, dont des lunettes semblables aux siennes, réalisant ainsi le souhait du jeune garçon. Une jolie histoire de Noël qui sort de l'ordinaire et qui confortera dans leur croyance les plus jeunes. On s'interroge cependant sur l'âge du jeune garçon : il sait écrire, a la possibilité de se procurer un étui à lunettes mais il croit encore au père Noël... Le texte, en grandes lettres cursives sur les pages de droite, est accompagné à gauche d'illustrations pleine page lumineuses et vivantes - notons cependant que les personnages semblent disproportionnés dans certaines pages. (BdL)

### **Le Petit cheval rouge de Dalarna**

Fatou Keïta ; ill. Kyoko Dufaux

Abidjan (Côte-d'Ivoire) : NEI-CEDA, 2013

31 p. : ill. coul. ; 21 x 27 cm

ISBN 978-2-84487-589-1 : 3000 CFA, 7,62 €

À partir de 7 ans

S'ennuyant sur la terrasse du chalet en Suède, le petit cheval rouge de Dalarna se dissimule dans un sac de voyage et part ainsi pour l'Afrique. Là, il découvre les animaux de la savane auxquels il a bien du mal à faire accepter sa couleur rouge comme réelle et à expliquer la neige et le froid de son pays d'origine.

Accompagné d'un CD qui reprend l'intégralité du texte lu par l'auteur elle-même, cet album à l'italienne, à la couverture souple, propose une histoire de voyage sans réel fil conducteur, suivant le séjour de l'auteur en Suède. Prétexte pour faire découvrir la différence de climat et de végétation entre l'Afrique et la Suède, le voyage du petit cheval de bois peint, symbole de la Dalécarlie, cette région du centre de la Suède, a pour mérite de montrer qu'il n'est pas toujours facile de se faire accepter par une autre communauté et que les mots et l'imagination ont le pouvoir de faire découvrir la richesse d'autres univers. Les très jolies, charmantes toiles peintes de Kyoko Dufaux posent le petit cheval rouge et les autres animaux dans différents décors très agréablement représentés dans des couleurs vives et franches. Mais il reste difficile de s'attacher au petit cheval rouge... L'écoute du CD en parallèle de la lecture rend l'ensemble beaucoup plus vivant. (BdL)

### **♥ Les Rois de la sape**

Christian Épanya

Saint-André (La Réunion) : Océan, 2014 (Océan jeunesse)

32 p. : ill. coul. ; 30 x 22 cm

ISBN 978-2-36247-083-7 : 15 €

Pour tous à partir de 12 ans

Un album qui ravira ados et adultes. Dans le quartier foisonnant de Matonge à Kinshasa, Élumbu, jeune étudiant venu de la province de l'Équateur, fait l'objet de moqueries de la part des « sapeurs » ou « Princes de la mode » – rappelons que « SAPE » veut dire « société des ambassadeurs et des personnes élégantes » et que chaque 10 février, ces dandys continuent à défiler à Kinshasa... Avec l'aide d'un coiffeur bienveillant et d'un habile fripier, Élumbu élabore une réponse à ces moqueries et gagne confiance en lui en travaillant sur leur propre terrain : le paraître. Et il remporte le grand concours de mode ! Avec sa somptueuse illustration, Christian Épanya plonge ses lecteurs dans un véritable festival visuel, lumineux, chaleureux, délicieusement marqué par les univers graphiques africains. La vie de la rue, la présence de publicités, de panneaux, de costumes colorés aiguise à la fois la curiosité et le plaisir de lire. Un « Portrait d'un sapeur » clôt l'album. Enfin, il faut souligner l'originalité de ce projet éditorial, puisqu'il est porté par les éditions Océan, installées à La Réunion. (CL)

### **Silla-Bois ne mord pas**

Awa Ndir Seck ; ill. Lamine Dieme

[Dakar] (Sénégal) : Ladies Ands, 2008

26 p. : ill. coul. ; 21 x 21 cm

ISBN 2-84520-017-X

À partir de 4 ans

Silla, un bout de bois perdu en pleine mer, se demande qui il est, où il va... et n'arrive pas à sortir de l'eau. Il rencontre alors un bateau fait du même bois que lui, qui lui recommande de s'échouer. Puis Silla refuse l'aide d'un requin qui lui réclame, en échange, un baleineau. Une mère baleine lui offre alors son aide et envoie Silla sur un chalutier qui le mènera sur la terre ferme : il finira par prendre racine et deviendra un magnifique baobab. Cette petite histoire assez sympathique est servie par l'illustration, des peintures dans des tons pâles se déployant sur les doubles pages, rendant joliment l'océan. Signalons que l'écriture travaillée, riche en vocabulaire, parfois rimée, rend la lecture difficile pour les plus jeunes, qui auront besoin d'un médiateur. (NC)

### **Une mamie très à la mode**

Fatou Keïta ; ill. Zohoré Lassane

Abidjan (Côte-d'Ivoire) : NEI-CEDA, 2013

31 p. : ill. coul. ; 21 x 27 cm. Avec CD audio

ISBN 978-2-84487-531-0 : 3000 CFA, 8,50 €. Distribution France L'Oiseau indigo

À partir de 7 ans

Le bonheur de Mamie à l'arrivée de la famille de sa fille est vite assombri. Elle croit, elle est même persuadée, qu'ils ont des difficultés financières. La preuve : les enfants portent des jeans déchirés ! En dépit de ses allusions, elle n'obtient pas de réponses à ses questions. Wantant bien faire, elle recoud les pantalons en cachette, déclenchant le désespoir de ses petits-enfants et une explication bienvenue. Et, puisque la mode est aux vêtements déchirés, Mamie va s'y mettre aussi... Cette intrigue, sans grande profondeur, tient grâce au quiproquo entretenu par la réserve et la délicatesse d'une grand-mère aimante et attentionnée. Inscrite dans une certaine durée, elle permet d'observer le quotidien de la famille en vacances au village. Elle illustre à la fois le fossé entre la ville et la campagne et celui entre générations, les deux pouvant provoquer quelques incompréhensions. Le point de vue externe adopté par l'auteur donne comme une valeur documentaire à cet ouvrage au texte simple et vivant, composé de nombreux dialogues. Les illustrations colorées mettent en scène des personnages expressifs qui respirent le bonheur de vivre. Le CD qui accompagne l'album est une lecture de l'histoire. Elle permet à l'apprenti lecteur de suivre l'histoire, de bien la comprendre, d'autant que le tamtam se fait entendre à chaque fois qu'il faut tourner la page. (BdL)

## Bandes dessinées

### ▼ **Alum Ndong Minko. Acte 1, L'affront : textes et dialogues du Nlang Mvet-Oyeng**

Jean-Juste Ngomo, Privat Ngomo ; ill. Max Obiang et David Ondo ; adaptation inspirée du récit du maître-conteur Emmanuel Mvomo Eko Bikoro

Paris (France) : Dagan, 2012 (Bande dessinée)

60 p. : ill. coul. ; 22 x 31 cm

ISBN 978-2-919612-05-5 : 15 €

À partir de 12 ans

« Et aujourd'hui pour les yeux comme hier pour les oreilles, le récit Mvet demeure un enchantement décapant ». On ne contredira pas le maître conteur, feu Emmanuel Mvomo, à la lecture de ce premier tome d'*Alum Ndong Minko* intitulé *L'affront*. Car ce titre de la collection « Bande dessinée » des éditions Dagan est une « mise en bulles » d'un récit extrait de l'épopée Mvet d'Afrique Centrale ; une manière pour l'équipe du projet « Ekan » à l'origine de cet album très original de s'approprier, réactualiser et mieux faire connaître le patrimoine littéraire et musical d'Afrique centrale au (plus ou moins) jeune lectorat.

Initialement publié chez DN édition (Gabon) *Alum Ndong Minko* relate l'origine du conflit entre le guerrier de l'Ayong Olong qui donne son nom à l'histoire et le royaume d'Endong, le pays des immortels. Héros, Alum Ndong Minko n'en est pas moins un être cruel et assoiffé de sang. C'est lui qui agresse la délégation Yemsem en route pour Endong pour apporter les présents du mariage des deux mortelles promises aux immortels Engwang Ondo et Ndutumu Mfulu. Sa motivation est sans équivoque : il lui faut quarante peaux d'hommes pour finir la construction de sa maison ! Alors que le combat s'engage entre les protecteurs du cortège et Alum Ndong Minko, Obama Engong Ela, l'héritier Yemsem emmène ses sœurs à Endong pour avertir le chef des immortels, Akoma Mba. Le cœur de l'album concerne alors la bataille héroïque et surnaturelle que mènent Ekuru Ayeme Atura et Nkomo Zok face au sanguinaire agresseur.

Graphiquement, ce premier album donne toute sa puissance au trait de Max Obiang, richement appuyé par les encrages de Davy Ondo dont on appréciera les contrastes d'arrière-plan. Sanglant (c'est peu de le dire), fantastique, violent, l'affrontement est développé en toute liberté et dans toute sa démesure – membres fracassés, corps transpercés, peaux arrachées...

Qu'on se le dise, dans sa narration guerrière, *Alum Ndong Minko* emprunte aux codes des comics de super-héros américains, mais c'est surtout pour se démarquer de cette matrice et développer une dynamique propre, beaucoup moins policée et beaucoup plus libre.

Alors que les comics avaient pris leur essor à partir des « pulp magazines » américains, eux même inspirés des « dime novels » et autres feuilletons fantastiques européens, le projet « Ekan », par son rythme, la richesse de son panthéon et ses personnages hauts en couleurs, vient s'affranchir de tout modèle extérieur. Ce faisant, il contribue à valoriser un patrimoine mal connu hors du continent africain, mais qui gagne à être adapté sur de nouveaux supports, *Alum Ndong Minko* en est la preuve flagrante. Et l'on lira avec hâte la suite intitulée *La Riposte des immortels*. (RT)

### ▼ **Dipoula l'Albinos : 2, Dipoula l'Albinos contre le petit Pahé**

Louis-Bertrand Devaud ; ill. Pahé

Genève (Suisse) : Paquet, 2010

48 p. : ill. coul. ; 29 x 21 cm

ISBN 978-2-88890-383-3 : 10 €

Pour tous à partir de 8 ans

Après *Dipoula l'Albinos : Mbolo*, paru en 2010, primé en France et en Allemagne, voici un deuxième titre autour de Dipoula, jeune gabonais placé par son père à l'orphelinat des sœurs à sa naissance, car il est albinos... À l'image du célèbre personnage de BD Titeuf, auquel il ressemble tant dans l'illustration que l'attitude désinvolte, Dipoula nous embarque avec humour dans de petites scènes indépendantes les unes des autres, de une à deux pages, où, entouré de ses amis, il fait les quatre cents coups. Dans ce tome, Dipoula rencontre en classe le petit Pahé, un garçon gabonais installé en France mais revenu au pays pour un temps – il s'agit en fait du héros de l'autre série BD, autobiographique, du dessinateur de l'ouvrage (voir *La Vie de Pahé* tome 1, *Bitam* et tome 2, *Paname*). Dipoula, « un Noir blanc » et Pahé « un Français noir » finiront par devenir amis au fil des épisodes... Abordant des sujets tels la richesse, la pauvreté, l'amitié, l'identité et surtout, la différence, le jeune garçon se pose de nombreuses questions existentielles trouvant leur réponse dans l'absurde et le comique de situation. Si certaines des histoires sont moins réussies que d'autres, on se laisse facilement séduire par ce personnage sympathique et attachant et par la vision croustillante, pleine d'humour, de la vie dans un quartier populaire. Signalons qu'il n'est pas nécessaire d'avoir lu les autres titres de Pahé pour apprécier celui-ci. (NC)

### ▼ **Didier Drogba : Tome 1, De Tito à Drogba**

Gabin Bao ; ill. Pierre Sauvalle

[Achères] (France) : [Les Pavillons-sous-Bois] (France) : Dagan jeunesse, Esprit libre junior, 2014

58 p. : ill. coul. ; 30 cm x 23 cm

ISBN 978-2-919613-07-6 (Dagan jeunesse), 978-2-9537829-1-2 (Esprit libre junior) : 14 €

À partir de 11 ans

Après Samuel Eto'o, c'est au tour de l'autre grande star du football africain, Didier Drogba, capitaine des Éléphants de Côte-d'Ivoire, d'avoir sa BD ! Ce premier tome raconte la vie de « Tito » depuis sa naissance au quartier de Yopougon à Abidjan jusqu'au moment de son départ de l'Olympique de Marseille pour le club anglais Chelsea : ses prouesses d'enfant (il commence à marcher à 6 mois !), son premier ballon et son départ

pour la France avec son oncle à l'âge de 5 ans, sa première licence de football à 9 ans, la venue de ses parents suite à la crise ivoirienne, son installation à Poitiers pour mieux réussir ses études, la rencontre de sa future femme, et toujours le football, avec les différents clubs où il a joué avant d'arriver à Marseille, réalisant ainsi son rêve... Comme le dit l'article paru dans *Jeune Afrique*, « [Drogba se prend pour Kirikou](#) », la BD, conçue avec l'équipe de communication de Drogba, « glorifie le volontarisme musculaire de ce super héros africain »... Un récit à la première personne, illustré avec talent par Pierre Sauvalle, dessinateur, scénariste et réalisateur franco-camerounais, créateur du premier studio de dessins animés basé en Afrique, Pictoön. Drogba destinera les bénéfices des ventes de cet album réalisé en Côte-d'Ivoire à sa fondation pour l'éducation et la santé en Afrique. (VQ)

#### La Fantaisie des dieux : Rwanda 1994

Patrick de Saint-Exupéry ; ill. Hippolyte

Paris (France) : Les Arènes, 2014

96 p. : ill. coul. ; 30 x 22 cm

ISBN 978-2-35204-320-1 : 21,80 €

À partir de 14 ans

Patrick de Saint-Exupéry, journaliste, cofondateur et rédacteur en chef de la *Revue XXI*, était au Rwanda en 1994 et a été témoin du génocide des Tutsi. Son livre *L'Inavouable, la France au Rwanda* (2004), publié également par Les Arènes, développait l'argument de la responsabilité de la France dans le génocide.

Vingt ans après, il revient sur les lieux, dans la région de Kibuye, surnommée « la fantaisie des Dieux » pour ses paysages grandioses, accompagné d'Hippolyte (auteur réunionnais de BD reportages et autres, comme [Minik](#), et d'albums, comme [Le Chevalier au grand cœur](#)). Pour raconter ces événements tragiques, la parole est donnée aux survivants. Au fil de leur témoignage, le rôle de la France et son implication dans ce génocide sont clairement explicités, que ce soit du côté politique ou militaire. Un reportage dur mais essentiel où les belles images à l'aquarelle d'Hippolyte apportent de la douceur à la perception de l'horreur des faits.

Rappelons que d'autres BD comme *Rwanda 94* (2005, voir l'article « [Rwanda 94, une approche périlleuse du génocide](#) » de C. Cassiau-Haurie) portent sur le génocide rwandais. (PJ)

#### ♥ Le Fruit du serpent : Suivi de Nsona

Ded Latol, d'après des contes originaux kongo de Gabriel Kinsa

Éloïse (France) : Éditions Latol errances, 2007

36 p. : ill. coul. ; 29 x 21 cm

ISBN 978-2-9528867-0-3 : 10 €

À partir de 11 ans

Deux histoires fortes de Gabriel Kinsa, empreintes de merveilleux, dont l'atmosphère de mystère est parfaitement rendue par les images remarquables de [Ded Latol](#). Les deux contes, nourris de la culture congolaise, évoquent une société profondément attachée à ses coutumes et familière de la sorcellerie, en symbiose avec la forêt et en conversation avec ses ancêtres.

Dans le premier conte, deux générations – un chasseur, puis une vieille femme exclue – voient, l'une après l'autre, l'enfant, « fruit du serpent » et fondateur de ville, recueilli dans un arbre au cœur de la forêt, par l'intermédiaire du serpent. On peut trouver l'enregistrement sonore d'une variante de ce conte, dite par l'auteur, sur son [site Internet](#).

Le second conte, une variante du conte-type 900 ([classification Aarne & Thompson](#)) dit de 'la fille difficile' (on peut voir *La fille difficile: un conte-type africain*, ed. Veronika Görög-Karady et Christiane Seydou. Paris: CNRS, 2001 ; avec CD-ROM), raconte les mésaventures d'une jeune fille qui, après avoir éconduit tous ses prétendants, finit par suivre un bel étranger qui s'avère être un crâne et revient chez elle guérie de son orgueil.

La mise en page, avec différentes tailles de cases, facilite la lecture, offrant des pauses qui rythment le récit et en restituent l'oralité. La grande qualité des illustrations, en noir et blanc rehaussé de teintes ocres et de rouge, encadrées par des sculptures d'une grande pureté de lignes et des frises stylisées qu'on dirait découpées dans de l'écorce, transportent le lecteur au cœur d'un autre monde.

Gabriel Kinsa est né au sud du Congo-Brazzaville. Aujourd'hui établi en France, grand conteur et homme de théâtre, il a publié plusieurs livres de contes ([Graines de sortilèges](#), [Le Mystère de Zala Zoba](#)), qu'il présente également en spectacles pour enfants. Il a aussi publié des CD audio de contes et de berceuses.

Une deuxième BD réunit le conteur et l'illustrateur : *La Reine des eaux* (Latol errances, 2010). (FU)

#### ♥ Yékini, le roi des arènes

Lisa Lugrin, Clément Xavier

Poitiers (France) : FLBLB, 2014

371 p.) : ill. et ill. coul. ; 22 x 16 cm

ISBN 978-2-35761-055-2 : 20 €

À partir de 13 ans

Au Sénégal, le sport numéro 1 est la lutte, avec son cortège de rituels, ses gris-gris, ses danses et ses chants de bravoure. Le destin d'un homme, Yékini, nous est conté : fils de pêcheur, discret, attaché aux traditions et invaincu, il conservera durant quinze ans le titre suprême de Roi des arènes. L'évocation de ce phénomène sportif provoquant la ferveur populaire et remplissant les stades n'occulte ni la situation politique (la corruption, la guerre en Casamance), ni les problèmes sociaux. À travers trois lutteurs, trois conceptions du sport s'opposent, entre valeurs ancestrales, business et politique. Le récit se voit dynamisé par le mélange de dessins crayonnés noir et blanc, de dessins en couleur et des photos couleur, qui, elles, accentuent le côté documentaire. Cette plongée dans la réalité du Sénégal à travers la lutte dévoile avec talent une société

oscillant entre modernité et tradition. On peut écouter sur le site de RFI un [entretien avec les auteurs](#). Sur la lutte sénégalaise, pour les plus jeunes lecteurs : [La Lutte](#) publié par BLD à Dakar. (NG)

## Romans et nouvelles

### **Adjoba et le Président : roman**

Isaïe Biton Koulibaly

Abidjan (Côte d'Ivoire) : Les Classiques ivoiriens, 2013

71 p. ; 21 cm

ISBN 978-10-90625-26-6 : 2300 CFA, eBook 4,99 €

À partir de 14 ans

Isaïe Biton Koulibaly, très populaire de par ses nombreux écrits pour adultes, auteur à ses débuts de livres pour les plus jeunes ([La Légende de Sadjó](#) et [Le Destin de Bakary](#)) livre ici, comme il le dit lui-même dans sa [présentation de l'ouvrage](#), « un roman pour les adolescents que les adultes aiment ». Adjoba, 8 ans, est une élève surdouée, déjà au collège ; elle vit modestement avec ses parents et son petit frère dans un quartier populaire. Jusqu'au jour où les bulldozers viennent détruire sa maison, la poussant à la fuite. Sur son chemin d'errance, elle rencontre le président de la République qui l'emmène avec lui durant une journée dans son palais. S'ensuivent, dans une succession de situations et un défilé de personnages-types, découvertes et prises de conscience tant pour la petite fille qui pénètre les antres du pouvoir que pour le président qui prend la dimension de l'œuvre qu'il aura à accomplir pour relever son pays.

En effet, Adjoba rencontre les différents ministres, assiste à un de leurs conseils, participe à des visites officielles... Le président, quant à lui, écoute le franc parler d'Adjoba qui, du haut de son intelligence, pointe les dérives et les aberrations du pouvoir ; acceptant la suggestion d'Adjoba, il se fait conduire, incognito, dans un quartier populaire et touche du doigt la pauvreté de son peuple et le décalage persistant entre les discours et la réalité des conditions de vie de toute une partie de la population.

Un roman social court mais dense qui allie l'in vraisemblable, pour ne pas dire le merveilleux (une enfant exceptionnelle qui a parlé dès sa naissance, une rencontre très improbable, un dénouement de conte de fées) à la fresque sociale, la dénonciation, le message – y compris, pages 39-40, la défense des bibliothèques (qui plus est connectées à Internet !) et de la lecture comme facteur de développement personnel et social, un combat cher à l'auteur (voir *La Puissance de la lecture* dans « Livres de référence »). (MD et VQ)

### **♥ Chair à ballons**

Alain Devalpo

Paris (France) : Grund, 2012 (Grund romans)

270 p.; 23 x 15 cm

ISBN 978-2-324-00252-6 : 14,95 €

À partir de 12 ans

Dès qu'il a su tenir sur ses jambes, Kaci, jeune Sénégalais, a utilisé tout ce qu'il trouvait pour jouer au ballon. Le foot est sa passion, et il est assez doué. Orphelin, il est élevé par sa grand-mère qui, si elle le laisse jouer au foot, tient par-dessus tout à ce qu'il fasse une scolarité exemplaire. Après sa mort, Kaci se retrouve chez une tante où il partage son temps entre sa scolarité, le travail et le foot. Mais un jour, il accepte l'offre d'un homme qui se dit découvreur de talents et l'emmène en France. Là, la déconvenue est complète et Kaci se retrouve rapidement seul et sans argent. Au travers de l'histoire de Kaci, c'est toute une facette peu reluisante du foot qui est mise en avant : le commerce des jeunes joueurs. Certains n'hésitent pas à exploiter la passion des jeunes pour le foot, à les utiliser comme une simple marchandise. Kaci aura beaucoup de chance. Son histoire met en avant les dangers qui guettent les jeunes passionnés avides de gloire. Inspiré d'histoires vraies, le parcours de Kaci fait découvrir au lecteur un personnage attachant au fil d'une lecture prenante, sans difficulté, au rythme rapide comme celui d'un bon match de football. Nul doute que les fans de cette discipline apprécieront la narration des actions, le vocabulaire spécifique, le ressenti des joueurs. Il serait bien qu'ils retiennent également qu'il faut se méfier des vendeurs de rêves et que – Kaci en fait la preuve – une scolarité suivie sérieusement n'est en aucun cas un frein à la pratique de leur sport favori, au contraire. On peut écouter sur le site de France culture un [documentaire](#) qui porte le même titre que ce roman, produit par l'auteur, journaliste qui a collaboré dans de nombreux journaux et radios. (BdL)

### **Le Courage d'un enfant mutilé**

Josette Evelyne Njock

Yaoundé (Cameroun) : Clé, 2001 (Les clés de l'avenir)

81 p. : ill. : 18 x 13 cm

ISBN 2-7235-0163-9 : 2500 CFA (Cameroun), 3000 CFA (Afrique), 5 €

À partir de 9 ans

Neuf petites fictions mettent en scène une grande variété de personnages, dans des récits de vie quotidienne et des contes fantastiques. Tantôt écrits à la première personne, tantôt à la troisième, et agrémentés de quelques illustrations, ils permettent au lecteur de s'identifier aux enfants courageux ou de prendre du recul face à des personnages pétris de mauvaises intentions, tel Konglo l'avare ou Tamara et Indra, les égoïstes orgueilleux. Sur fond d'idéologie chrétienne, toutes les histoires sont centrées autour d'une problématique morale, suscitant la réflexion sur des comportements. Ces textes faciles à lire donnent très ouvertement des leçons de bonne conduite. Chaque histoire se conclut par deux petites questions permettant de mesurer la compréhension du jeune lecteur et d'ouvrir le dialogue. À ce titre cet ouvrage se prête particulièrement à la médiation. Un ouvrage

publié en 2001 au Cameroun que nous n'avions jamais présenté, toujours disponible chez l'éditeur. Par le même auteur, [L'Enfant et le forgeron](#). (NC)

### **L'Enfant soldat**

Patrick Serge Boutsindi

Paris : Torino : Budapest : L'Harmattan, 2001 (Jeunesse L'Harmattan)

63 p. ; 22 x 14 cm

ISBN 2-7475-1432-3, e-Book 978-2-296-26937-8 : 7,27 €, e-Book 5,74 €

À partir de 12 ans

Depuis une vingtaine d'années, la littérature de jeunesse africaine (mais pas seulement) n'hésite pas à affronter de diverses manières le thème de l'enfant soldat. Ce court roman qui a pour cadre la guerre civile à la fin des années 1990 à Brazzaville, est celui du retour à une autre vie pour un jeune enrôlé dans la milice, mué en redoutable chef de groupe initié à la guérilla urbaine. Après quelques brèves pages évoquant avec une certaine distance le fatal engagement, le roman décrit les étapes sur le chemin d'une existence qui se voudrait une rédemption. De l'accueil dans une mission catholique au retour au village natal, havre ultime pour renouer avec le monde d'avant et une vie possible, il y a toutes les tentatives maintes fois mises à mal par le rejet, la maladie, l'abandon d'une jeune fille aimée dont il assassina les parents... Récit qui semble au premier degré, au plus près du réel, sans distanciation et sans affect d'une « reconstruction », d'une volonté de s'en sortir. C'est aussi bien sûr un plaidoyer contre l'atteinte intolérable à l'enfance (voir la préface cinglante du journaliste Jean-Louis Mari). Pas de jugement, pas d'analyse, pas de psychologie, juste les faits bruts, les étapes fragiles d'une réintégration, dans une narration simple, touchante et on le craint, idéalisée. À lire autour de ce thème, l'excellente communication de V. Quiñones, « [Guerre et littérature africaine de jeunesse](#) ». (ML)

### **♥ Gayki : Le Petit enfant du Sine (conte des Tropiques)**

Théodore Ndok Ndiaye ; ill. François Diouh

Dakar (Sénégal) : EENAS, 2004

24 p. : ill. coul. ; 24 x 17 cm

ISBN 2-915104-04-2 : 1500 CFA

À partir de 10 ans

Voici le récit d'une enfance heureuse dans une époque « très lointaine » dans une île aux coquillages (Fadiouth) du Sine au Sénégal. Le jeune Gayki reçoit au village, dont la vie quotidienne est présentée, une éducation traditionnelle sereere, avec son oncle maternel cultivateur, son père pêcheur, son frère qui passe par l'initiation dont les divers étapes sont décrites... Des enseignements remplis de sagesse qui apprennent à Gayki des vertus comme le respect et le goût du travail mais aussi à vivre avec les esprits – voir l'épisode de la traversée du « village des morts » et d'une brousse épaisse dans la nuit, et l'épisode de la pêche avec son père. Le texte, dans une langue belle et accessible, au style vivant, alerte, a une jolie qualité « orale » avec ses interpellations au lecteur et ses chants bilingues – car le chant « fait partie de la vie »... Largement illustré en couleur, dans une maquette agréable sur papier glacé, il est écrit par l'un des premiers auteurs africains pour la jeunesse. En effet, Théodore Ndok Ndiaye, philosophe, éducateur, ancien directeur de la Bibliothèque universitaire de Dakar, a publié en 1975 [Le Beau voyage de Biram à travers le Sénégal](#) et [Si j'étais... Rêve d'enfant](#), qui seront suivis de [Les Deux royaumes de la rivière Querifa](#) ; il avait écrit pour le *Bulletin JPL* (n° 3, 1992) qui deviendra *Takam Tikou*, l'article « [Écrire pour les enfants](#) ». Il livre avec *Gayki*, paru en 2004 mais toujours disponible, une nouvelle qui dégage beaucoup d'affection et une émotion sereine, heureuse, et rappelle l'importance des racines. (VQ)

### **♥ Kanuden contre Cœur ténébreux. Tome 1**

#### **Kanuden à l'assaut des tyrans. Tome 2**

Moussa Konaté

Vanves : Edicef, 2013 et 2014 (Buzz)

202 p. et 144 p. ; 18 x 13 cm

ISBN 978-2-7531-0621-5 et 978-2-7531-0601-7 : 4,53 € chacun, eBook 3,49 € chacun

À partir de 10 ans

« La pitié est une faiblesse. La liberté est un danger » peut-on lire au fronton du palais du roi Nifinmansa - Cœur ténébreux -, à Nifindougou - Sombre Cité. Dès les premières lignes, on comprend que la tyrannie et l'oppression règnent en maîtres dans ce royaume imaginaire animé par des puissances maléfiques. Trop d'exactions, trop de drames. C'est l'heure pour une poignée d'adolescents sous la houlette du jeune Kanuden d'affronter d'effroyables dangers pour libérer leur peuple. Dans le second volume, le valeureux Kanuden, fort de sa victoire, s'attaque aux autres tyrans qui sévissent alentour.

Dans ces romans de l'imaginaire, le recours au merveilleux, aux créatures surnaturelles chargées de pouvoirs prodigieux, sert un propos des plus clairs : la dénonciation de la tyrannie, de l'injustice sociale, de l'abus de pouvoir, et plus encore, la défense du respect de la liberté individuelle ainsi que de l'avènement de la démocratie. La fable fantastique emporte le lecteur dans un parcours (initiatique ?) mené tambour battant. On y côtoie des créatures surnaturelles, maléfiques ou bienveillantes, on y use de pouvoirs magiques et d'objets qui le sont tout autant, mais on y est aussi bien en phase avec le réel, avec des sentiments et tourments bien humains. Conscience, courage, amitié, respect guident la croisade de notre héros et de ses amis dans des péripéties et rebondissements où le plus faible en apparence peut vaincre.

Sous les dehors de la « fantasy », ces uniques romans pour jeunes du grand écrivain Moussa Konaté, écrits peu de temps avant sa mort en 2013, livrent un message percutant, une sorte d'injonction qui touche profondément car on peut y lire aussi ses engagements en tant qu'éditeur, en tant qu'auteur, pour l'avènement d'une authentique « littérature africaine » pour la jeunesse. Cette intention est constamment tenue dans cette

narration intrépide où la conscience et la volonté sont à l'œuvre. Disponible en eBook ; fiche pédagogique à télécharger. (ML)

### **Le Partage du butin : Contes et récits**

El Hadj Mistahoul Barry ; ill. [non mentionné]  
Conakry (Guinée) : Ganndal, 2001 (Veillées d'Afrique)  
56 p. : ill. ; 21 x 14 cm  
ISBN 2-913326-31-5

À partir de 12 ans

Vingt textes d'une ou deux pages, assortis chacun d'une illustration, composent le recueil : certains sont proches du conte animalier traditionnel (la ruse du lièvre, la glotonnerie de l'hyène) mais la plupart mettent en scène des petites tranches de vie illustrant le quotidien d'hommes et de femmes, avec leur rouerie, leurs peurs, parfois un désespoir qui les fait s'en prendre à Dieu quand la vie devient trop dure... Cela, sans que la morale, autre qu'apparente, s'impose ouvertement. Ainsi de ce mari trompé qui empoisonne son rival repentant ou la dernière nouvelle, « Le Troisième plat », qui dans un éclat de rire final conclut que le ménage à trois a tout d'une solution acceptable ! Si certaines chutes interrogent (on a tort de convier des inconnus à son domicile ; prétendre avoir le sida peut vous sauver d'un viol...), on comprend que la fonction de ces petites histoires est en effet de prêter à discussion... même si le public visé n'est pas bien défini. Dans son ancrage guinéen, l'écriture de l'auteur, ancien enseignant, est plutôt agréable, avec quelques précisions de vocabulaire données. Paru en 2001, toujours disponible. Du même auteur, un autre recueil construit sur le même principe, [Une curieuse aventure](#). (ML)

## Poésie, comptines

### **Poésies et comptines pour apprendre**

Charlotte Aka ; ill. Sylvain Legrand  
Abidjan (Côte-d'Ivoire) : Les Classiques ivoiriens, 2013  
34 p. : ill. coul. ; 22 x 15,5 cm  
ISBN 979-10-90625-29-7 : 10 €. Distribution France L'Oiseau indigo

À partir de 3 ans

Les livres de poésie et de comptines pour les tout-petits, précieux pour le développement de l'enfant – comme l'explique l'avant-propos de cet ouvrage – sont rares dans la littérature africaine de jeunesse. Saluons donc la parution de ce recueil, qui plus est dans une belle édition – couverture cartonnée, papier glacé, bonne impression en couleur.

L'auteur annonce son intention pédagogique dans le titre et dans l'avant-propos : inculquer à l'enfant des «notions de base nécessaires» à son quotidien, et donner des éléments à l'enseignant souhaitant introduire certaines connaissances. Ainsi, à travers trente-et-une petites poésies ou comptines, le jeune enfant découvre les animaux, la division du temps (jours et mois), le corps, les couleurs, les chiffres, certains sons, ses droits... L'écriture cependant manque parfois quelque peu de rythme, rendant plus difficile la mémorisation des textes, au demeurant très simples. Il est à noter quelques maladresses, révélatrices de certains clichés, comme la fille qui a des cheveux sur la tête, tandis que le garçon a une tête «pour apprendre»... ; ou la mention de cette autre fillette qui doit traverser en marchant doucement, mais dont la prudence ne va pas jusqu'à regarder s'il y a des véhicules.

Les illustrations restent agréables, toniques et colorées, et la pagination, ludique, est une application de la comptine «Je sais compter». À noter le clin d'œil de l'auteur avec le poème «L'Éléphant» écrit à la manière de «La Fourmi» de Robert Desnos. (FC et BdL)

## Contes

### **▼ L'Arbre magique : d'après un conte traditionnel africain**

Dianne Hofmeyr ; trad. de l'anglais par Mireille Chauveinc ; ill. Piet Grobler  
Paris (France) : Circonflexe, 2013 (Albums Circonflexe)  
[26] p. : ill. coul. ; 21 x 26 cm  
ISBN 978-2-87833-675-7 : 13 €

À partir de 5 ans

Après [La Formule magique](#), [Le Songe de la tortue](#) et [L'Arbre au secret](#) parmi d'autres, ce conte traditionnel africain est revisité cette fois-ci par un duo sud-africain : l'auteur Dianne Hofmeyr dont des albums et des romans ont été traduits en français, et l'illustrateur Piet Grobler. Il était présent dans l'exposition [Amabhuku](#), dont seul notre coup-de-cœur [Juste une gorgée](#) était paru en France jusqu'à ce nouveau titre, qui a reçu plusieurs distinctions. Il s'agit de l'histoire de l'arbre mystérieux aux fruits appétissants dont on doit trouver le nom avant de pouvoir y goûter. Qui y parviendra : les vantards zèbre, singe, éléphant ou bien la patiente petite tortue ? Le conte est bien rythmé, pas trop long, adapté aux plus jeunes, mais c'est l'illustration qui emporte le tout : colorée, chaude, fine, gaie et malicieuse, un vrai plaisir enfantin de lecture. (EK)

### ▼ **Bakari et ses dix frères : conte du Mali**

Yves Pinguilly ; ill. Frédérick Mansot  
Paris (France) : Belin jeunesse, 2013  
[28 p.] : ill. coul. ; 29 x 35 cm  
ISBN 978-2-7011-6321-5 : 16,90 €  
À partir de 6 ans

Le très grand format « paysage », relié par le haut, avec les illustrations pleine page sur la partie supérieure nous plongent dans l'histoire... Courageux Bakari, plus jeune des fils du roi, mal-aimé et moqué par ses demi-frères et son père, mais qui travaille dur pourtant ! Il sera récompensé par le génie de la forêt qui lui donnera trois objets magiques pour transformer son vieux bouc en cheval fringant et sa fragile petite daba en hache solide. Jalousie du père et des frères : d'autres épreuves l'attendent. Il triomphe, devient le chef du village et épouse la belle Alimata. Le travail de l'illustrateur est remarquable : sur un tissu wax (reproduit sur les pages de garde), il a peint de beaux tableaux à la gouache, ne laissant apparaître que des bribes des motifs imprimés, parfaitement intégrées aux images peintes. (GC)

### **C'est mon père qui me l'a dit**

Rémy Bousseguin ; ill. Sophie Auvin  
[Sermamagny] (France) : Les Éditions du Jardin des Mots, 2013 (Les Savoureux)  
55 p. : ill. coul. ; 20 x 20 cm ; CD  
ISBN 978-2-9528176-8-4 : 22 €  
À partir de 7 ans

Après [Les Fiancés de la forêt](#), Rémy Bousseguin, conteur et musicien, nous transporte à nouveau dans l'univers des contes du Gabon dans lesquels il puise son inspiration. Il offre ici neuf histoires empreintes d'oralité, mettant principalement en scène des animaux et jouant sur le comique de situation. On y découvre pourquoi le caméléon court plus vite que le lièvre, pourquoi les poules grattent le sol, pourquoi un roi qui voulait marier sa fille à l'animal le plus rusé choisit la tortue... et on apprécie des valeurs comme la tolérance, le respect et la solidarité. Conçu dans un joli format carré, cet album se distingue par une mise en page très soignée donnant à voir une typographie jouant sur les couleurs et les tailles des caractères, donnant ainsi des indications utiles pour la lecture à haute voix. Les illustrations stylisées en aplats de couleur de Sophie Auvin, présentées en pleine page ou en vignette dans une belle palette de tons chauds servent parfaitement le propos.

À l'écoute du CD, la voix riche et profonde de Rémy Bousseguin ponctuée de chants et de musique jouée avec des instruments traditionnels donne de l'ampleur à ces contes courts et rythmés. (NC)

### **Le Chien et le poisson – Mister Dog and Mister Fish**

Gina Dick Boguifo ; ill. Ernest Teki Mossoun ; trad. en anglais Gina Dick Boguifo  
Abidjan (Côte-d'Ivoire) : Les Classiques Ivoiriens, 2012  
34 p. : ill. coul. ; 26 x 21 cm  
ISBN 979-1090625-11-2

À partir de 5 ans

Monsieur Chien et Monsieur Poisson entretenaient une amitié fidèle et coulaient des jours heureux jusqu'au jour où Dieu exila Adam et Eve sur terre. L'inquiétude de Monsieur Chien n'émute guère Monsieur Poisson qui se trouvait en sécurité dans les fonds marins. Ce fut la fin de leur amitié. Le premier fut bientôt capturé pour devenir le gardien des humains et le second le fut plus tard, pour être mangé... Conte aux accents de texte fondateur par les éléments qu'il met en scène, ce récit est proposé à la fois en français et anglais dans une traduction linéaire et une maquette bien lisible. Certains mots sont repris et définis brièvement dans un lexique en fin d'ouvrage. Les illustrations de l'album, dans des tonalités plutôt douces, mettent en avant les personnages du chien et du poisson. Quant à l'enseignement à tirer du texte, en dehors du fait énoncé qu'il s'agit de comprendre comment le chien et le poisson en sont venus à ne plus s'apprécier et par extension, qu'une amitié ne saurait se contenter d'une relation ludique, il pourrait être tout autre. Au fil du texte en effet, on a le sentiment que l'auteur insiste sur l'influence négative de l'homme occupé par son bien-être sans tenir compte des relations existantes entre les autres êtres. De Gina Dick, auteur ivoirien de plusieurs ouvrages pour la jeunesse, voir par exemple [Le Tam-tam d'Eden](#). (BdL)

### **Contes d'Afrique**

Jean-Jacques Fdida ; ill. Rémi Courgeon  
Paris (France) : Didier jeunesse, 2013  
121 p. : ill. coul. ; 24 x 19 cm  
ISBN 978-2-278-07068-8 : 18 €  
À partir de 9 ans

Anthologie de vingt-six contes savoureux et variés ponctués de devinettes et de proverbes. Contes étiologiques, contes d'animaux, contes d'avertissement, contes à énigmes, randonnées, etc. où se déploient malice et sagesse au fil de beaux textes musicaux et poétiques. Dans ce florilège provenant de l'Afrique subsaharienne, on s'étonne de trouver le conte "La Goutte de miel" car cette randonnée où une goutte de miel provoque une succession de catastrophes (racontée à la 582e nuit dans *Les 1001 Nuits*) est connue pour faire partie du patrimoine culturel du peuple arménien. Il est bien dommage que la bibliographie ne précise pas dans quel livre trouver chacun des contes, ni à quels pays ou ethnies ils correspondent. On s'étonne aussi de ne pas y voir cités les conteurs Mamadou Diallo ou Henri Gougoud pour leurs versions de deux contes, reprises ici. Pour autant, la qualité de la mise en pages et des choix typographiques, la palette colorée dans les tons ocre, orangé, brun et vert, l'illustration qui joue avec les éléments et personnages ainsi que les contes choisis font de ce recueil un livre séduisant. (GC)

### **Les Contes de Mabah**

Marius Bonfeu ; ill. Landry Kamden (Landryman)

Saint-Denis (France) : Édilivre, 2014

45 p. : ill. ; 14 x 20 cm

ISBN 978-2-332-64361-2 : 9,50 €

À partir de 10 ans

Marius Bonfeu, cinéaste camerounais, a mis par écrit en français les histoires que racontait son arrière-arrière-grand-mère en langue bamiléké. Plus que de contes, il s'agit ici de mythes des origines et de fables, où se mêlent hommes, femmes, animaux, dinosaures et anges ; chaque récit est suivi d'une devinette. Si la démarche ne peut que toucher tous ceux qui s'intéressent aux complexités de la transmission orale, le texte souffre de l'absence de travail éditorial (Édilivre publiée à compte d'auteur). On y relève de nombreuses coquilles, et la narration est parfois incompréhensible. On sent que l'auteur a tenu à rester au plus près du souvenir qu'il a de la parole de sa trisaïeule, mais cela gêne souvent la compréhension... L'illustrateur, jeune dessinateur camerounais, fait preuve d'un grand sens de la composition et du cadrage. Les illustrations de petite taille jouent sur des dégradés raffinés de noir, de blanc et de gris, et complètent le texte avec élégance et humour. (CR)

### **Contes et légendes de la savane**

Nanzouan Patrice Silué ; ill. Nanga Koné, Gadou Bakar Goubo

Abidjan (Côte-d'Ivoire), NEI/CEDA, 2013

214 p. : ill. ; 21 x 14 cm

ISBN 978-2-84487-555-6 : 4,80 €

À partir de 15 ans

Quinze contes traditionnels nous plongent dans l'imaginaire sénoufo. Une rivière, des plaines fertiles, une forêt campent le décor dans lequel évoluent hommes et animaux que l'on retrouve souvent dans les contes – lièvre, hyène, lion... – ainsi que d'autres plus propres au monde sénoufo comme le grand calao, la fouine et le porc-épic. Les premiers contes expliquent l'origine de certains comportements ou de certains phénomènes, tandis que les derniers, plus merveilleux, sont largement répandus dans tout le Sahel (« Une cupidité toute malade », « Le chasseur et le crocodile » ou « Comme la méchanceté est humaine »). Les personnages sont campés avec vigueur et humour, à la fois dans le texte et dans les dessins expressifs, très travaillés, de Nanga Koné et Gadou Bakar Goubo.

Les contes sont écrits dans une langue vivante mais précieuse qui rend le texte difficile pour les plus jeunes alors que le contenu des contes leur serait accessible. Un dossier pédagogique pour des lycéens, réalisé par Auguste Gnalehi, journaliste et critique littéraire, attire l'attention sur le vocabulaire, donne des pistes d'analyse et d'interprétation, propose des exercices d'écriture et donne des informations sur les différents éléments du récit et du conte. Un ouvrage pour adolescents bons lecteurs et pour les enseignants. Des coquilles à regretter. (MPH)

### **♥ Le Coq et le Crapaud : adapté d'un conte africain**

Marie Paule Huet ; ill. Marie-Annick Brown

Conakry (Guinée) : Ganndal, 2013

14 p. : ill. coul. ; 19 x 15 cm

ISBN 978-2-35045-043-8 : 2000 CFA, 5,50 €. Distribution France L'Oiseau indigo

À partir de 3 ans

Alors que l'hiver approche, Crapaud ignore le conseil de son ami Coq et ne se construit pas d'abri. Une fois sous les intempéries, n'y tenant plus, il demande l'hospitalité à Coq qui la lui accorde. Mais pour combien de temps ?... Recueilli au Mali par l'auteur, ce conte éclaire le jeune lecteur sur les règles de l'hospitalité. Ici, librement consentie et totale, celle du coq est remarquable, d'autant que son ami crapaud avait été informé du risque qu'il prenait à ne pas construire d'abri. Pourtant, apparaissant comme un être sans scrupules, il ne manifeste aucune gratitude, allant même jusqu'à s'octroyer pour lui-même tout le confort de son hôte, brisant ainsi l'amitié qui les lie. Rythmé, bref, utilisant un vocabulaire volontairement très accessible, le texte se prête à une lecture à haute voix et se détache bien sur les pages à fond blanc. Il est accompagné d'illustrations sobres, au trait fin, qui mettent en lumière, via des taches de couleurs vives, les éléments clés du déroulement des événements, et apportent une jolie pointe d'humour.

Comme [Le Voyage de papa](#), cet ouvrage des éditions Ganndal s'inscrit dans le cadre du soutien à l'apprentissage de la lecture dans les premières années de la scolarité, mené au Mali par le projet « Mali en Lecture » à travers ALED (Association pour la Lecture, l'Éducation et le Développement au Mali) sur financement de l'ONG canadienne CODE. Il n'en reste pas moins que cet album de petit format allongé, à la couverture souple et au papier glacé, est également un très bon support pour les enfants qui ne savent pas encore lire. (BdL)

### **Le Don du génie ou l'origine du proverbe**

Kémado Touré ; ill. Mamadou Lamine Thiam

Dakar (Sénégal) : Plum'or, 2013 (Les dits d'hier)

34 p. : ill. coul. ; 21 x 15 cm

ISBN 979-10-92299-05-2 : 3000 CFA

À partir de 7 ans

Voici l'un des neuf contes en BD de la collection Les dits d'hier, des contes qui, tous, expliquent la cause d'un phénomène. Ils sont écrits et publiés par Kémado Touré, conteur, fils de conteuse, écrivain et chercheur,

engagé dans la revalorisation de la tradition orale. Il a choisi de les présenter en forme de petite BD, avec deux grandes cases par page (dommage que les noms de leurs auteurs soient bien cachés ou absents). Le procédé narratif reposant sur l'image (le texte – narration et dialogues – étant très simplifié), les contes se voient réduits à leur plus simple expression. Le texte du narrateur apparaît sur fond blanc ; celui des bulles de dialogue, sur une couleur différente pour chaque personnage, aidant ainsi le jeune lecteur à comprendre qui parle. Narrations assez limpides, textes simples, illustrations claires et efficaces rendent ces contes accessibles dès l'école primaire. En contrepoint à cette simplicité, les préfaces et les avant-propos signés par des universitaires, chercheurs ou écrivains comme Aminata Sow Fall et Raphaël Ndiaye, donnent d'emblée ses lettres de noblesse à la collection. Ils font ressortir les grands thèmes des contes, en tirent la « morale » ou en expliquent les éléments culturels ou symboliques. Ces textes introductifs pourront aider l'adulte animant les échanges nécessaires après la lecture, comme on le fait après les séances de contes, car leur contenu est parfois déroutant. Enfin, les contes sont pour la plupart suivis d'une page de proverbes illustrés et d'un poème invitant à la prière (assez œcuménique, mais exprimant quand même une prise de position, « Dieu n'est pas Jésus »).

Ce titre met en scène Miskine, Fanta et leur enfant. La famille est très pauvres. L'enfant, courageux, se fait employer comme berger et un jour, il reçoit d'un génie un immense troupeau contre la promesse que Miskine ne viendra jamais voir les animaux. La famille vit désormais dans l'abondance mais Miskine, curieux, prend un jour le chemin de l'enclos, observe le troupeau et maltraite le génie, qui s'était transformé en varan, l'abattant contre le sol. Le varan, furieux, fait disparaître le troupeau et ne le rendra que si l'enfant fait subir à son père le même outrage. Œil pour œil, dent pour dent où « courte queue se paie par courte queue »... Le conteur conclut en prenant à partie son auditoire pour savoir ce qu'il aurait fait à la place de l'enfant, dans un de ces dilemmes où les deux solutions sont mauvaises. Illustration expressive, sympathique. Préface très intéressante de Mariama Ndoeye autour des génies, qui apporte des éclairages sur le conte. (MPH)

### **Du miel partout, partout ...**

Rémy Bousseguin ; ill. Sophie Auvin

[Sermamagny] (France) : Les Éditions du Jardin des Mots (Les Petits Savoureux)

27 p. : ill. coul. ; 18,5 x 20,5 cm ; CD

ISBN 978-2-9528176-9-1 : 12 €

À partir de 5 ans

Conçu dans un beau format presque carré, cet album contient deux histoires convenant à de jeunes enfants, extraites du recueil de contes *C'est mon père qui me l'a dit* (présenté plus haut) de Rémi Bousseguin, conteur et musicien gabonais. Dans la première histoire on apprend pourquoi le singe qui a les mains noires et l'abeille qui fait « zzzzzz » ne parviennent pas à manger ensemble, n'acceptant pas leur différence. Dans la seconde, on découvre comment une tortue très rusée dévore tout le miel du lion et réussit à accuser le gorille. Ces contes prennent de l'ampleur à l'écoute du CD grâce à la voix riche et profonde de Rémi Bousseguin, ponctuée de chants et de musique jouée avec des instruments traditionnels.

La mise en page, soignée, est proche de celle de *C'est mon père qui me l'a dit* ; la typographie joue sur les couleurs chaudes de l'illustration et sur les changements dans la taille des caractères, donnant ainsi des indications utiles pour la lecture à haute voix. Mais le texte est plus aéré et les illustrations, très stylisées, sont plus nombreuses et présentées en pleine page, avec des effets de zoom parfois trop prononcés nuisant à la lisibilité de l'image, produisant un ensemble dense et coloré. (NC)

### **♥ La Fourmi et la blatte : Fable**

Awa Ndir Seck ; ill. Picasty

[Dakar] (Sénégal) : Ladies Ands, 2010 (Les fables d'Awa)

31 p. : ill. coul. ; 21 x 14, cm

ISBN 978-2-918144-02-1

À partir de 11 ans

« Une fourmi s'en allait... lourdement chargée ». Ainsi commence ce texte écrit à la manière d'une fable. En chemin, la fourmi rencontre une blatte « confortablement installée ». S'ensuit alors, autour de la manière de vivre de l'une et de l'autre, une discussion, « joute verbale » rythmée, très drôle et assez subtile, avec des jeux de mots bien trouvés. Les morales de l'histoire sont également intéressantes : la première, il ne faut pas prendre toutes les critiques au pied de la lettre, car elles émanent souvent de personnes envieuses ne cherchant qu'à faire du mal ; la seconde, l'oisiveté est très mauvaise conseillère... Le texte est parfaitement accompagné par des illustrations tordantes, faites sur ordinateur. Un album petit format qui s'adresse en fait aux plus de 11 ans, car si le texte n'est pas très long et que son rythme le rend idéal pour une lecture à voix haute, il est néanmoins complexe et son vocabulaire, riche (avec des mots choisis aussi bien que des expressions bien actuelles comme « sans domicile fixe » ou « squatter »). (FC)

### **La Mouche et le moustique**

Awa Ndir Seck ; ill. Falillou Fall

[Dakar], (Sénégal) : Ladies Ands (Ballerine), 2010

26 p. : ill. coul. ; 20 x 20 cm

ISBN 978-2-918144-00-7

À partir de 4 ans

Voici une courte fable pour apprendre la solidarité : la mouche et le moustique vont au marigot pour remplir leur jarre d'eau. La mouche refuse d'aider le moustique à porter sa jarre, trop lourde pour lui. Le moustique, éreinté, se brise les pattes. Quant à la mouche, elle rit tant de cette mésaventure que sa tête en tombe. Heureusement, des djinns ressuscitent les deux insectes qui promettent, à l'avenir, de s'aider l'un l'autre

(mais est-ce que dans la réalité, mouche et moustique sont solidaires ?). Un quiz en fin d'ouvrage permet de s'assurer de la compréhension du conte par l'enfant et d'imaginer une suite à l'histoire. Si le texte est très court et adapté à de jeunes enfants, les illustrations, réalisées sur ordinateur, apparaissent peu distinctes, pas bien lisibles, et embrouillent l'histoire au lieu de la clarifier. (ST)

### **L'Origine du veuvage**

Kémado Touré ; ill. [nom non mentionné]  
Dakar (Sénégal) : Plum'or, 2013 (Les dits d'hier)  
34 p. : ill. coul. ; 21 x 15 cm  
ISBN 979-10-92299-00-7 : 3000 CFA

À partir de 9 ans

Cette petite BD raconte l'histoire étonnante d'un chasseur qui, pour épargner les vieilles femmes avec qui il vit (on ne nous dit pas si ce sont ses premières épouses ou si ce sont des femmes ayant perdu leur mari et qu'il a prises en charge), décide de prendre une jeune épouse qui devra les aider. Le chasseur revient la nuit, se fait apporter son repas à l'orée du village, donne à la jeune femme le produit de sa chasse et repart dans la nuit. L'insatisfaction qui pourrait naître de cette situation, (un chasseur ne touche pas sa femme lorsqu'il chasse) n'est pas clairement exprimée. Pour quelle raison les vieilles sont-elles jalouses de la jeune femme si elles ne sont pas coépouses et qu'elle les nourrit ? Comment la jeune femme peut-elle être assez stupide pour se faire la complice de l'assassinat que les vieilles femmes lui suggèrent, puisque la mort de son mari ne pouvait rien lui apporter ? Les raccourcis dans ce conte nuisent à sa compréhension. Quant à faire de la femme l'éternelle Pandore, comme le suggère l'avant-propos... Féministes abstenez-vous ! Cet ouvrage est l'un des neuf contes en BD de la collection Les dits d'hier (voir *Le Don du génie ou l'origine du proverbe* pour la présentation de la collection). (MPH)

### **▼ Pourquoi l'enfant posthume porte le prénom de son père**

Kémado Touré ; ill. Mamadou Lamine Thiam  
Dakar (Sénégal) : Plum'or, 2013 (Les dits d'hier)  
34 p. : ill. coul. ; 21 x 15 cm  
ISBN 979-10-92299-09-0 : 3000 CFA

À partir de 7 ans

Un homme meurt, laissant à sa femme enceinte un beau troupeau. Peu avant la naissance, le troupeau est volé par un pillard peuhl appelé Bori. On donne à l'enfant le nom de son père, Wilane. Quand il devient adolescent, Wilane part à la recherche du troupeau. Il va de village en village pendant des années, posant toujours en chantant, la question « Hé Bori ! Bori qui s'est enfui avec les vaches de mon père, n'est-il pas passé par là ? »... Il finit par retrouver le voleur et réussit à reprendre possession de son troupeau, car les bêtes reconnaissent leur vrai propriétaire. Il revient alors chez lui, se fait reconnaître et rend honneur et prospérité à sa famille. Un joli conte (publié dans une autre version, dans *Au fil des contes seereer*, IFAN-ENDA) que l'illustration, simple et claire, contribue à rendre agréable à lire. Il s'agit de l'un des neuf contes en BD de la collection Les dits d'hier (voir *Le Don du génie ou l'origine du proverbe* pour la présentation de la collection). (MPH)

### **Pourquoi le Maure craint l'eau**

Kémado Touré ; ill. Mamadou Lamine Thiam  
Dakar (Sénégal) : Plum'or, 2013 (Les dits d'hier)  
34 p. : ill. coul. ; 21 x 15 cm  
ISBN 979-10-92299-11-3 : 3000 CFA

À partir de 8 ans

Voici l'un des neuf contes en BD de la collection Les dits d'hier (voir *Le Don du génie ou l'origine du proverbe* pour la présentation de la collection). Il nous raconte l'histoire de Gnima, une jeune fille qui ne doit pas montrer ses dents sous peine de mourir. Ses prétendues amies, jalouses de l'éclat de ses dents (car elle s'est fait tatouer les gencives), la poussent à se baigner dans le marigot, mais Gnima oppose à chaque fois, comme une ritournelle, ce que sa mère lui a demandé de faire. Mais finalement, toutes les quatre vont se baigner et là, une camarade métamorphosée en oiseau fait disparaître les vêtements et pose comme condition pour les rendre, que les filles dansent en montrant leurs dents. Gnima les montre... et meurt. Des oiseaux différents se proposent d'apporter la triste nouvelle au père... Pour la ressusciter, il faudra enduire son corps de la cervelle d'un Maure. Une partie de baignade est alors organisée pour piéger un petit Maure, l'attaquer et obtenir sa cervelle ; Gnima revient en vie. On retrouve deux motifs fréquents dans les contes africains : celui de l'oiseau qui dérobe les vêtements d'une fille (ce motif appartient à une série de contes de la jeune fille qui refuse son fiancé), et un autre qui relève de la série de la princesse qu'on ressuscite avec la cervelle du traître – dans ce cas, ce n'est pas un innocent qu'on sacrifie. Le fait que l'enfant sacrifié soit maure serait-il une faute suffisante pour mériter un tel châtement alors que la jeune fille responsable de la mort de sa camarade reste impunie ? Quel genre de leçon veut-on donner aux enfants à travers ce conte ? La préface, très intéressante, explique, entre autres, ce qui peut se cacher derrière la figure du Maure dans les contes sénégalais mais reconnaît « l'acte quasi gratuit de cruauté du conte ». Les enfants, eux, ne liront pas la préface, et gagneront à ce qu'un adulte anime la discussion que ce conte nécessite après lecture. (MPH)

### **Pourquoi les djinns sont invisibles**

Kémado Touré ; ill. Mamadou Lamine Thiam  
Dakar (Sénégal) : Plum'or, 2013 (Les dits d'hier)  
34 p. : ill. coul. ; 21 x 15 cm  
ISBN 979-10-92299-01-4 : 3000 CFA

À partir de 7 ans

Voici l'histoire de Sadio, enfant têtu et désobéissant qui après avoir bénéficié de la gentillesse d'une diablesse la tourne en ridicule et la blesse cruellement. Lorsqu'elle cherche à se venger et part à la recherche de Sadio, des années plus tard, elle est définitivement bafouée par l'enfant et se réfugie dans la brousse. Cet enfant terrible doué de pouvoirs magiques qui lui permettent de tenir tête à la diablesse n'est présenté comme tel que dans la deuxième partie du conte, et par ailleurs, les raccourcis nécessaires pour faire rentrer le conte dans le format de la collection nous privent des retournements de situations à répétition qui font le charme de ce type de contes. Cet ouvrage est l'un des neuf contes en BD de la collection Les dits d'hier (voir *Le Don du génie ou l'origine du proverbe* pour la présentation de la collection). (MPH)

### **Pourquoi on ne mange pas la viande de l'hyène**

Kémado Touré; ill. [nom non mentionné]

Dakar (Sénégal) : Plum'or, 2013 (Les dits d'hier)

34 p. : ill. coul. ; 21 x 15 cm

ISBN 979-10-92299-10-6 : 3000 CFA

Voici l'un des neuf contes en BD de la collection Les dits d'hier (voir *Le Don du génie ou l'origine du proverbe* pour la présentation de la collection). Celui-ci est facétieux. La tortue a faim, elle met une marmite pleine d'eau à chauffer et attend que les animaux tombent dedans, victimes de leur curiosité. Or, elle-même sera victime de sa propre curiosité. Rebondissement : l'hyène passe par là et profite de l'aubaine. Elle vole la marmite et s'apprête à en dévorer le contenu dans un fourré. Las, c'est l'ancre de la lionne et Hyène se trouve contrainte d'offrir son festin. Mais elle maugrée tant et tant que la lionne la tue et la dévore avec ses petits. Jusque-là, la trame du conte reste très traditionnelle. Mais la dernière case nous apprend que lionne et lionceaux sont intoxiqués et meurent... Cette fin inattendue justifie le titre. (MPH)

### **Pourquoi on tait le nom de l'enfant avant sa naissance**

Kémado Touré; ill. [nom non mentionné]

Dakar (Sénégal) : Plum'or, 2013 (Les dits d'hier)

34 p. : ill. coul. ; 21 x 15 cm

ISBN 979-10-92299-08-3 : 3000 CFA

Voici l'un des neuf contes en BD de la collection Les dits d'hier (voir *Le Don du génie ou l'origine du proverbe* pour la présentation de la collection). En brousse, une femme enceinte appelle les animaux sauvages à l'aider à porter un fagot de bois. Un éléphant accepte mais demande une contrepartie... La femme lui propose alors de lui donner son futur bébé et dit le nom qu'il portera. L'enfant grandit, écoutant l'interdiction de sa mère d'aller en brousse, de peur qu'il n'y croise l'éléphant qui l'attend. Mais l'adolescent échappe à la vigilance de sa mère et se trouve face à l'éléphant, qui l'appelle par son nom pour l'emmener. Dans un combat long et inégal, le jeune garçon réussit à tuer l'animal, devenant du même coup « un homme », comme le dira sa mère en apprenant la mort de l'éléphant. La préface rappelle que la logique des contes n'est certes pas morale ; en effet, ici, la ruse et le courage l'emportent, au détriment de certaines valeurs comme le respect de la parole donnée. (MPH)

### **La Princesse orgueilleuse**

Éric Chevillard ; ill. Vincent Farges

Paris (France) : Les Éditions des Braques, 2010

33 p. ; ill. coul. ; 21 x 21 cm + DVD 18' 44"

ISBN 978-2-918911-09-8 : 18 €

À partir de 4 ans

Cet album carré présente l'une des nombreuses adaptations d'un célèbre conte, dans ce cas tiré de la tradition orale du Mali. Un roi souhaite marier sa fille, mais aucun prétendant, si beau, si riche, si noble, si valeureux soit-il, ne trouve grâce aux yeux de cette princesse très orgueilleuse. Elle se mure alors dans le silence. Au grand étonnement de tous, c'est un exclu de la société, un lépreux, qui, grâce à sa malice, finira par l'épouser. Pour la première fois, Éric Chevillard, écrivain français reconnu, s'adonne à la littérature pour la jeunesse. Suite à une résidence d'écriture croisée au Mali, il propose une adaptation toute personnelle du conte, avec ses mots, piquants et vifs, qui font son style si particulier. Le conte est suivi de quatre pages d'entretien (les procédés d'écriture et de création, la place du conte dans les sociétés, les relations de l'auteur avec le Mali).

Les très belles illustrations de Vincent Farges sont composées comme des tableaux ; raffinées, stylisées, elles donnent de la vivacité d'expression aux personnages face aux situations. L'album est accompagné d'un DVD proposant un film d'animation tiré des illustrations du livre, avec la voix du conteur malien Kari Coulibaly, ainsi qu'une rencontre filmée avec ce même conteur et enfin, la version audio de l'histoire en langue bambara – dommage que le film ne soit proposé qu'en français. (MD)

### **Les Tracas d'un rêve : Conte vili**

Jean Dello

Brazzaville (République du Congo) : Hémar, 2010

45 p. ; ill. ; 14 x 21

ISBN 978-2-915448-27-2

À partir de 8 ans

Voici, publiée par les éditions Hémar (Brazzaville), une mise en texte et en images d'un conte du peuple vili d'Afrique centrale. Dans son avant-propos, l'auteur, ethnolinguiste de formation, explique son objectif : contribuer à préserver de l'oubli un patrimoine culturel qui risque de s'effacer « de la mémoire collective des peuples ». Ce conte fait le récit des aventures de Mavoungou l'ambitieux qui « Refusait les conseils et les idées

sérieuses / De son père admiré de toute la contrée ». Dans le but de devenir chef à son tour, Mavoungou, initié aux vieilles coutumes par ses parents sorciers, use de son savoir « sans modestie ». Par sa présomption, il ira d'échec en échec... Ainsi, le voilà transformé en grain de maïs mangé par une poule, à son tour mangée par une belette, elle-même mangée par un serpent. Le voilà ensuite qui n'écoute pas son père, alors que celui-ci lui demande d'aller chercher du feu et du tabac, et qui croit en la mort de ce dernier, pourtant bien vivant. Le voilà enfin qui, souhaitant détrôner son géniteur, s'en va chercher Mazampoungou qui détient le pouvoir, afin d'obtenir les fétiches nécessaires. Cette troisième aventure l'entraîne à la rencontre de tout un bestiaire, de Sieur Gazelle le rusé au méchant Seigneur Tigre, en passant par la naïve antilope Moé Nkabi. Pourtant, ce qui aurait pu être un voyage initiatique ne le mène qu'à sa perte, puisque le « gris-gris du bon commandement » qu'il ramène chez lui vaut d'être déshérité, victime de son ambition débordante et des « tracas d'un rêve » de grandeur. En fin de comptes, c'est son frère cadet Mabilia, « fort, calme et doux », qui deviendra « chef de terre incontestable ».

Ce conte moral, écrit en vers (alexandrins à rimes suivies) et illustré de crayonnés (une ou deux vignettes par page), est donc un appel à la modestie, à l'écoute des anciens, autant qu'à la pondération. Adressé aux jeunes, il n'en reste pas moins assez riche pour qui s'intéresse aux cultures du bassin du Congo. Du même auteur, *Proverbes et contes vili : République du Congo* (L'Harmattan). (RT)

## Documentaires

### **Abraham Petrovitch. Le prince noir de Russie**

Milena Kano

Achères (France) : Dagan 2013 (Dagan BD)

56 p. : ill. ; 16 x 23 cm

ISBN 978-2-9532839-5-2 : 12 €

À partir de 14 ans

Après le livre-CD de Joëlle Esso, [Hanibal@Pushkin](#), les éditions Dagan reviennent sur l'histoire de l'arrière-grand-père du poète russe Alexandre Pouchkine : Abraham Petrovitch (1696-1781), adopté par Pierre le Grand après avoir été arraché à sa terre africaine natale.

Dans cette BD petit format, noir et blanc, sans traits délimitant les « cases » ni bulles de dialogues, texte et images se complètent idéalement pour présenter cet homme au destin et à la personnalité hors du commun : sa passion – et son don – pour les mathématiques et l'architecture ; l'esclavage subi (dont il ne parlera que très tard) qui le rend protecteur envers les plus humbles ; son rôle auprès du tsar et de ses descendants... L'histoire d'Abraham Petrovitch est intimement liée à celle de la Russie, de ses grands travaux et de ses tsar(ine)s.

Voici un livre riche d'enseignements et en même temps personnel (l'auteur se met en scène), un peu difficile à suivre avec ses allers et retours nombreux dans le passé comme dans le futur – et un peu pénible à lire avec son petit lettrage... Mais un bel objet graphique : les images de Milena Kano collent littéralement aux thèmes abordés pour raconter une belle histoire humaine ; il constitue un intéressant complément à l'ouvrage de Joëlle Esso. (FC)

### **▼ Aimé Césaire : Le poète prophète**

Kidi Bebey ; ill. Isabelle Calin

Bamako (Mali) : Cauris-livres, 2013 (Lucy)

32 p. : ill. coul. ; 22,50 x 20 cm

ISBN978-99952-60-11-8 : 3000 CFA, 5 €

À partir de 7 ans

À l'occasion du centenaire de la naissance d'Aimé Césaire (1913-2008), ce documentaire jeunesse permet de découvrir ce grand poète dont la vie et l'œuvre ont inspiré et marqué de nombreux intellectuels de sa génération. Son enfance et sa jeunesse à la Martinique, son arrivée à Paris pour étudier au lycée Louis le Grand, sa rencontre avec L. S. Senghor et L. G. Damas avec qui il va lancer le mouvement de la négritude, ce mot qu'ils ont inventé en partant du mot « nègre » dont ils vont faire une « arme », car à cette époque être noir à Paris n'est pas facile, les préjugés étant tenaces. Puis l'écriture, et le retour à la Martinique dont il sera député ; il sera aussi Maire de Fort-de-France pendant cinquante-six ans.

Ce livre permet aux jeunes lecteurs de faire connaissance avec ce grand poète et également avec l'homme engagé qui, tout au long de sa vie, n'a eu de cesse de se battre pour l'égalité et contre les injustices. Très intéressant également, les dernières pages de l'ouvrage complètent le récit avec des informations sur la Martinique et les dates clés de la biographie de Césaire. Un documentaire richement et joliment illustré, facile et agréable à lire. Il a été choisi par la Bibliothèque Internationale pour la Jeunesse de Munich (Allemagne) pour figurer dans sa [sélection « The White Ravens » 2014](#). Il s'agit du dernier titre de la collection Lucy, publiée par les éditions maliennes Cauris, qui brosse des portraits de grandes figures du monde noir. Rappelons, pour les plus grands, deux autres ouvrages pour la jeunesse sur Césaire : [Aimé Césaire, le nègre indélébile](#) et [Aimé Césaire : "Non à l'humiliation"](#), et le recueil illustré de poèmes *Petit cheval hors du temps enfui*, présenté dans la bibliographie Caraïbe. (NM)

### **▼ Les Arbres d'ici et là-bas...**

[Enfants des écoles Dagana-6 à Dagana, Sénégal et Vitruve à Paris XXe, France]

Paris (France) : Ici et là-bas, 2009

23 p : ill. coul. ; 23 x 19 cm

ISBN 978-2-9530753-2-8 : 5 €

À partir de 7 ans

*Les Arbres d'ici et là-bas...*, troisième livret (vert) de la série que nous présentons avec le titre *L'Imagier des ustensiles de cuisine d'ici et là-bas...*, change de registre, s'éloignant un peu du cercle privé et familial évoqué dans les deux premiers livrets. Ce troisième opus, tourné vers la nature, les arbres et les saisons à Paris et à Dagana, aborde cependant un sujet tout aussi familier pour les enfants. Le point de vue est ici renouvelé aussi puisque ce ne sont plus les enfants qui « racontent » à la première personne ce que représentent pour eux les arbres, mais ce sont les arbres qui prennent la parole pour se décrire et pour décrire leur environnement, la vie autour d'eux. Ce procédé permet ainsi d'élargir les propos et de trouver un nouvel attrait aux écrits des enfants.

Par ailleurs, on peut apprécier que les enfants ont effectué des recherches documentaires, qu'ils se sont renseignés et ont certainement dépassé les simples connaissances qu'ils pouvaient avoir sur l'eucalyptus et le marronnier, le manguier et l'érable... On peut percevoir le travail pédagogique mené derrière ces recherches sur les richesses que l'on peut tirer de ces arbres (les fruits du baobab, du manguier ou du châtaignier ; les racines, les feuilles et le tronc du dattier du désert). L'illustration, comme dans chaque titre de la collection, est importante pour le propos documentaire et participe grandement à l'attrait de l'ouvrage. Une très belle approche de la nature. (MD)

### **But ! : Enfants du monde, enfants du foot**

Sean Taylor ; fotogr. Caio Vilela ; adapt. de l'anglais Laurana Serres-Giardi

Paris (France) : Rue du Monde, 2014 (Pas comme les autres)

40 p. : ill. coul. ; 22 x 27 cm

ISBN 978-2-35504-322-2 : 16 €

À partir de 5 ans

Voyage à travers seize pays de tous les continents autour du ballon rond qui rassemble les enfants de la planète : ce livre démontre que, sans stade ni maillot, riches ou pauvres, pieds nus, avec parfois un ballon de fortune, le football est universel, partagé par tous les garçons et filles du monde qui se retrouvent alors à égalité ! Le format à l'italienne laisse une grande place aux photographies d'enfants en action avec un ballon – de belles photos du Brésilien Caio Vilela, qui pendant cinq ans parcourut le monde pour photographier des parties de football. Pour les pays évoqués (en Afrique, Ghana, Togo et Tanzanie), un texte indique leurs singularités dans ce domaine (par exemple, le meilleur buteur de l'histoire du football international est iranien, le Togo a eu le plus jeune joueur – 13 ans – en Coupe du monde) et quelques lignes donnent des informations succinctes sur les règles et usages du football. Ce livre, symboliquement porteur de valeurs (dont le respect et la tolérance), devrait susciter intérêt et curiosité chez les jeunes lecteurs. (CT)

### **♥ C'est l'Afrique que j'aime : Mots croisés**

Hubert Yamongbè Guézo ; ill. Patrick Pinon

Vitry-sur-Seine (France) : Daada Color, 2010

58 p. : ill. coul. ; 29 x 21 cm

ISBN 978-2-917701-03-4 : 6 €

À partir de 10 ans

Mots croisés, fléchés, cachés, quizz... Voici des jeux autour du thème de l'Afrique pour s'amuser en apprenant : les figures-clefs du continent, mais aussi sa géographie, son histoire, ses langues, sa faune... Autant d'entrées pour mieux connaître l'Afrique, au-delà de ce que les documentaires « classiques » proposent aux jeunes. L'offre des activités est dense et les difficultés variées, ce qui permet à des lecteurs d'âges différents de se prendre au(x) jeu(x). Réalisé avec la collaboration de Mireille Grosjean, spécialiste en éducation interculturelle, illustré de quelques photos et dessins en vignette, avec quelques cartes, l'ouvrage rappelle les cahiers de vacances, en bien plus amusant. On peut noter quelques problèmes avec les reproductions d'images, mais ils restent sans conséquence sur la qualité du contenu. À mettre entre toutes les mains ! Voir aussi *Citations et quiz Aziza : Mots des têtes d'Afrique et d'ailleurs* et *Je colorie l'Afrique : couleurs du Bénin*. (FC)

### **Cheikh Anta le Pharaon**

Kam Kama de Makeda Sabas ; ill. Aïssata Anta Isis de Makeda Sabas

[s.l.] : Cercle Congo, 2013

48 p. : ill. coul. ; 20 x 15 cm

ISBN 978-2-9529040-4-9 : 10 €

À partir de 10 ans

À travers l'enfance de Cheikh Anta Diop (1923-1986), l'auteur aborde les thèmes de prédilection de celui qui fut historien, égyptologue et scientifique : l'importance du patriarcat, le panafricanisme ou la diaspora noire. Ce serait en réaction à une phrase de son instituteur, « De toutes manières les Noirs [...] n'ont pas d'histoire », que le jeune Cheikh Anta Diop se serait promis de « faire la lumière sur l'histoire de l'Afrique et des Africains ». Le texte, abondamment enrichi de notes explicatives et illustré de dessins enfantins, est plutôt accessible et attrayant, tant pour le lecteur confirmé que pour l'auditeur plus jeune. Il souligne la leçon donnée par la vie de Cheikh Anta Diop : l'acquisition des savoirs, combinée à « la connaissance de soi, la confiance en soi et l'amour de soi », permet de « se relever après des défaites ou des échecs de toutes sortes ». Impossible d'écrire sur cet historien emblématique sans évoquer l'Égypte ancienne, source de son travail, mais on peut toutefois regretter quelques envolées ésotériques (pages 25 et 27 notamment) – et, par ailleurs, un abus des majuscules... Une place est laissée pour des coloriages et des dessins – les enfants en âge de colorier nécessiteront un médiateur pour accéder au contenu de l'ouvrage. Deux références sont citées en fin d'ouvrage – le fameux *Nations nègres*

et culture (Présence africaine) de C. A. Diop ainsi que *Cheikh Anta Diop, Volney et le Sphinx* de Théophile Obenga.

Le parcours de Cheikh Anta Diop, qui fut également un homme politique, est rarement le sujet d'un livre pour la jeunesse : ce petit livre est donc à saluer. (FC)

#### ▼ Chemins d'école d'ici et là-bas...

[Enfants des écoles Dagana-6 à Dagana, Sénégal et Vitruve à Paris XXe, France]

Paris (France) : Ici et là-bas, 2013

32 p : ill. coul. ; 23 x 19 cm

ISBN 978-2-9530753-3-5 : 5 €

À partir de 8 ans

Voici, quatre ans après *Les Arbres d'ici et là-bas*, le quatrième livret (rouge) de la série – présentée avec le titre *L'Imagier des ustensiles de cuisine d'ici et là-bas...* Il nous emmène sur les chemins de l'école, ce qui certainement rend ce livret le plus symbolique au regard du projet de départ, puisque les deux écoles de Vitruve en France et de Dagana au Sénégal sont au cœur de cette initiative. Symbolique aussi en raison de la très grande implication des enseignants français et sénégalais dans ce projet. Pourtant l'école n'est pas le sujet phare de ce livre, mais le point de départ pour faire le tour de la ville et permettre de découvrir ses lieux emblématiques : les maisons des enfants, la vie bruyante et animée de la rue, la boutique et les commerces, les restaurants, la gare routière, les transports. Là encore, l'ouvrage constitue un excellent documentaire, une image très parlante de tous ces lieux, ces espaces, que l'on peut utiliser ou traverser chaque jour sans même y réfléchir. Ces petits récits descriptifs restituent les habitudes de vie, dans les moindres détails. Et ces parcours gardent un grand attrait, grâce au soin d'écriture apporté par les enfants.

Ce quatrième livret permet de mesurer le chemin parcouru sur les années entre le premier ouvrage conçu comme un « simple » imagier et ce dernier livre, véritable récit documentaire sur les aspects de la vie quotidienne d'enfants de notre époque, « l'Ici des uns étant le Là-Bas des autres ». Lexiques de Dagana et de Paris en fin d'ouvrage. (MD)

#### Citations et quiz Aziza : Mots des têtes d'Afrique et d'ailleurs

Hubert Yamongbè Guézo

Vitry-sur-Seine (France) : Daada Color, 2010

76 p. : fotogr. ; 29 x 21 cm

ISBN 978-2-917701-04-1 : 8 €

À partir de 13 ans

Ce cahier des éditions Daada Color s'adresse à des lecteurs plus âgés que les deux autres (*C'est l'Afrique que j'aime* et *Je colorie l'Afrique : Couleurs du Bénin*). En effet, l'auteur souhaite faire connaître aux jeunes des personnes modèles qui incarnent au mieux ces valeurs que sont « Paix, Intégration africaine et Éducation civique ». Pour cela, il propose un seul type d'activité (trouver les mots définis et les placer dans une grille), déclinée en fonction des personnalités choisies, d'Afrique et de la diaspora, dans des domaines très divers (politique, sportif, artistique...) : quatorze personnages sur le thème de la paix, vingt sur le thème de l'intégration africaine, seize autour de « ceux qui nous ouvrent d'autres horizons ». Soixante-seize pages stimulantes donc, chacune avec un petit portrait photographique et des citations qui devraient intéresser aussi bien les adolescents que les adultes – ils devront faire preuve de logique, certes, mais effectuer également quelques recherches ! Réalisé avec la collaboration de Mireille Grosjean, spécialiste en éducation interculturelle. (À noter que le mot « Aziza » du titre ne désigne pas le prénom, mais un esprit béninois bénéfique pour que les artistes retrouvent envie et inspiration ; l'explication se trouve dans *Je colorie l'Afrique : Couleurs du Bénin...*). (FC)

#### Cri de douleur

Claire Porquet

Abidjan (Côte-d'Ivoire) : NEI, 2010 (Plaisir de lire)

104 p. ; 18 x 11 cm

ISBN 978-2-84487-412-2 : 5,72 €

À partir de 14 ans

Mamadou, modeste ouvrier dans une boulangerie, et Fatoumata, fille d'un riche commerçant, sont amoureux et veulent se marier. Mais cette donnée centrale n'est finalement que secondaire car ce qui va être donné à lire, ce sont, dans un contexte de crise, les informations les plus précises sur des aspects sociaux, techniques, médicaux..., envisagés comme des éléments à part entière de la narration. La fabrication du pain, l'envasement de la lagune ou la description d'un accouchement sont ainsi décrits de la manière la plus détaillée, au fil de l'histoire qui voit évoluer nos deux héros. Le souci documentaire devient prioritaire et l'on comprend que le livre pour la jeunesse est perçu comme un véhicule précieux pour délivrer les connaissances permettant de vivre dans un monde difficile, de questionner la tradition, d'assurer son avenir. C'est en tous les cas la démarche « militante » de Claire Porquet, ancienne conseillère pédagogique et auteur d'albums et d'autres « romans-documentaires » (voir *La Légende de l'Abyssin*, plus bas), qui fait de ce roman un objet hybride un peu déroutant. Clairement mené, on voit bien cependant qu'il est conçu pour résonner avec les questions que se posent les jeunes. Il a été inclus dans les listes de lectures du Ministère de l'éducation ivoirien. (ML)

## **La Fabuleuse histoire des lions indomptables : De Samuel Mbappé Léppé à Samuel Éto'o. Les matchs, les joueurs, les compétitions et les témoignages des acteurs de 1960 à nos jours**

Claude Kana

Le Plessis-Treviso (France) : Teham, 2014

ISBN 9791090147102 : 55 €

464 p. : ill. coul. 20 x 28 cm

À partir de 14 ans

Pour de très bons lecteurs passionnés de football et pour des chercheurs, voici un gros livre de référence, issu de longues recherches, sur l'histoire de l'équipe nationale du Cameroun, créée en 1960 dès l'Indépendance. L'ouvrage suit le fil chronologique avec un chapitre par tournoi international joué (Coupes d'Afrique des Nations, Jeux Olympiques, Coupes du Monde et autres), à partir de l'introduction du football au Cameroun dès 1923, jusqu'à la Coupe du Monde de 2010. Pour chaque tournoi : les données (compositions des équipes, matches joués...), les descriptions des matches, l'analyse et le bilan des prestations, des témoignages des protagonistes – récits et entretiens – et les échos dans la presse. S'ensuivent un chapitre sur Roger Milla et enfin, un dernier chapitre pour analyser les problèmes de cette équipe : le manque d'infrastructures, la fuite des talents, la gestion défailante, les rivalités au sein de la Fédération... Car si l'ouvrage célèbre avec fierté les réussites de cette grande équipe (six participations en Coupe du Monde avec un quart de finale en Italie en 1990, seize participations en Coupe d'Afrique des Nations dont quatre victoires sur six finales, une victoire en Coupe Afro-asiatique, une finale de Coupe des Confédérations FIFA et une médaille d'or aux Jeux Olympiques), il a le mérite de ne pas cacher ses prestations médiocres voire désastreuses. Pour l'auteur (voir son [entretien vidéo](#)), il était important « de rendre hommage à tous les acteurs qui ont écrit cette histoire, mais aussi de reconstruire un parcours permettant aux plus jeunes et aux générations futures de comprendre pourquoi les Lions indomptables représentent tant pour l'identité collective du Cameroun ». Nombreuses données supplémentaires en annexe, bibliographie et, très important non seulement comme documentation précieuse mais aussi pour agrémenter la lecture, presque deux cents photos en couleur. Voir plus bas, sur le même thème, un ouvrage plus « grand public », *Les Lions indomptables : cinquante ans de bonheur*. Rappelons par ailleurs deux BD en rapport avec le football camerounais, [Eto'o fils, naissance d'un champion](#) et [Eto'o fils, l'envol](#). (VQ)

### **Ici & là-bas : correspondances filmées**

Réalisation Élise Picon

Paris (France) : L'Harmattan vidéo, 2010

DVD vidéo monoface (2h34 min) : 4/3, coul.

18 €, location 48h 2,99 €

À partir de 12 ans

Ce DVD constitue une nouvelle étape dans le projet pédagogique porté par l'Association Réunion-Dagana qui, après de nombreux échanges de courriers, a donné lieu aux livres documentaires présentés dans cette bibliographie (voir *L'Imagier des ustensiles de cuisine d'ici et là-bas...*).

Le DVD propose des « lettres filmées », soit cinq petits films scénarisés par les enfants d'une école à Dagana au Sénégal et cinq par les enfants de l'école Vitruve à Paris (durée totale 45 minutes). Leurs consignes de travail : choisir un lieu, un personnage, un objet permettant de présenter leur quartier, leur vie quotidienne. Cet acte de filmer apporte encore un plus par rapport à la correspondance écrite, en donnant un autre dynamisme, et contribue à un approfondissement du travail des enfants et de la connaissance de l'autre, mais aussi de soi... S'ensuit en complément un film où s'expriment les adultes acteurs du projet : Christiane Alinc, ancienne institutrice et initiatrice du projet ; les enseignants des deux écoles, qui évoquent l'importance de l'aspect pédagogique ; les cinéastes intervenants, qui témoignent des aspects matériels, de la préparation des tournages, de la réaction des enfants face à la caméra. Enfin, le DVD offre des entretiens autour des « lettres filmées » qui permettent de cerner tout l'intérêt de ce travail autour de l'image. Ils donnent la parole à une enseignante, une universitaire spécialiste de la correspondance filmée, un cinéaste et anthropologue, la responsable de la [Cinémathèque Afrique](#). Mais ce sont surtout les entretiens avec deux grands cinéastes, Mahamat Saleh Haroun et Abderrahmane Sissako, qui nous ouvrent les yeux sur l'intelligence de ce regard croisé entre le Nord et le Sud, sur le chemin qui mène d'un travail solitaire à un travail collectif dans le passage de lettres écrites à des lettres filmées.

Ce document très riche permet ainsi de visionner les petits films des enfants, mais aussi de contextualiser leur réalisation grâce aux témoignages des différents participants, tous professionnels du monde du cinéma ou éducateurs, et grâce à leurs analyses poussées de l'éducation à l'image et du rôle de cette dernière. Les deux pans - les livres et les « lettres filmées » - du projet Ici et là-bas, porté et soutenu sur la durée depuis 2004, gagnent à être associés, conservant ainsi l'unité du projet. (MD)

### **▼ L'Imagier des ustensiles de cuisine d'ici et là-bas...**

[Enfants des écoles Dagana-6 à Dagana, Sénégal et Vitruve à Paris XXe, France]

Paris (France) : Ici et là-bas, 2007

23 p : ill. coul. ; 23 x 19 cm

ISBN 978-2-9530753-0-4 : 5 €

À partir de 4 ans

Ce livret est le premier d'une série réalisée par l'[association Réunion-Dagana](#) qui depuis 2004 développe des échanges entre deux écoles primaires, situées à des milliers de kilomètres l'une de l'autre : l'école Vitruve à Paris, dans le 20ème arrondissement et l'école Célestin-Freinet à Dagana, au nord du Sénégal. Les enfants des deux écoles ont ainsi partagé des « lettres, des questions, des incompréhensions, des réponses, des curiosités » pour faire naître des livrets « Ici et là-bas » racontant la réalité de leur vie à Paris et

à Dagana. De ces échanges sont nés d'autres projets : la construction d'une école à Dagana, une correspondance filmée, des voyages, l'installation d'une bibliothèque. Le bénéfice des ventes, sur le [site](#) de l'association, de ces « livrets solidaires » permet leur diffusion et la poursuite des échanges. Portés par les enseignants, les éducateurs, les enfants et les parents des deux écoles, ces petits livres constituent des outils pédagogiques utilisés pour créer des animations en milieu scolaire, en partenariat avec l'association. La belle réussite de ce projet est d'avoir su en faire une initiative dont le message est à valeur universelle : il ne se focalise pas sur le contexte particulier et local, mais le dépasse. On peut donc saluer ce projet, d'autant que les ouvrages sont de belle facture. Dans leur travail de correspondance, les enfants ont choisi de thématiser leurs écrits autour de sujets de la vie courante. Chaque livret a donc traité un sujet précis, matérialisé par une couleur unique (avec le noir et blanc), ce qui rend les ouvrages immédiatement reconnaissables. Et les dessins réalisés par les enfants ajoutent à la réalité de leurs propos et les rendent attrayants, grâce à des mises en pages très réussies. Quoi de plus naturel pour un enfant que de centrer ce premier ouvrage (bleu) de la série autour de l'alimentation et plus précisément, des ustensiles de cuisine, si familiers... Des phrases courtes comme « On fait ceci avec cela » (« On verse du liquide dans une bouteille avec un entonnoir ») et l'illustration de l'objet en question permettent de présenter une vingtaine d'ustensiles utilisés en France, au Sénégal ou dans les deux pays et d'apercevoir ainsi les habitudes alimentaires... Excellent pour les tout-petits et les jeunes lecteurs. En avant-propos, dans tous les titres de la collection, une explication claire et brève de la démarche menant au livre ; signalons qu'après leurs correspondances, les enfants de l'école Vitruve ont accueilli les enfants de l'école de Dagana pour mettre en forme ensemble leur travail. (MD)

### ♥ Je colorie l'Afrique

Hubert Yamongbè Guézo ; ill. Patrick Pinon  
Vitry-sur-Seine (France) : Daada Color, 2011  
[48 p.] : ill. coul. ; 29 x 21 cm  
ISBN 978-2-917701-01-0 : 4,80 €  
À partir de 6 ans

Ce cahier d'activités, le troisième des éditions Daada Color (voir dans cette même bibliographie *C'est l'Afrique que j'aime. Mots croisés et Citation et quiz Aziza. Mots des têtes d'Afrique et d'ailleurs*), s'adresse à des 6-10 ans et concerne le Bénin. Si une très large place est accordée aux dessins à colorier – inspirés des motifs des « appliqués sur tissu » béninois – suivant un modèle donné en vignette, d'autres activités sont proposées : compter, découper, classer, observer, retrouver des mots ou des lettres... – la compétence que chaque activité est censée développer est mentionnée. Mais, surtout, on découvre, au fil des pages, « les symboles africains et leur signification » grâce à des encarts accompagnant judicieusement chaque dessin : ces quelques lignes en bas de chaque page donnent des précisions historiques, religieuses, culturelles ou des explications de termes béninois comme « Aziza », l'esprit bénéfique qui permet aux artistes de retrouver envie et inspiration... Intéressantes pour tous à partir de 11 ou 12 ans, elles s'adressent aux parents ou autres adultes accompagnant l'enfant, afin de favoriser un dialogue enrichissant à partir du coloriage. Un très bon documentaire ludique sur le Bénin, réalisé avec la collaboration de la pédagogue suisse Mireille Grosjean. (FC)

### ♥ Koura Bémavé : Ancien combattant de Béréba

Koura Bémavé  
San Jose (Californie, États-Unis d'Amérique) : Friends of African Village Libraries, 2013 (Kitabu yaa soma wosgo !)  
24 p. : ill. coul. ; 22 x 22 cm  
[Sans ISBN] : 12,99 US \$. Distribution [Fastpencil](#) (vente en ligne)  
À partir de 7 ans

Koura Bémavé, 82 ans, vit au village de Béréba (province du Tuy, Burkina Faso) où il est né. Il raconte sa vie dans un texte simple, court, à l'aide des photos qu'il a conservées. Les années passées dans les années cinquante à l'armée française, qui l'ont amené au Sénégal puis à Madagascar, sont suivies du retour au village où Koura Bémavé s'est adonné à la chasse, la pêche et les travaux manuels. L'album se clôt avec les photos de famille (8 enfants, 25 petits-enfants !) et celles du « vieux-sage » qu'il est devenu. Un témoignage à la valeur documentaire historique et sociale, des documents photographiques précieux (la visite du Président Yaméogo à Béréba par exemple) : un ouvrage qui permet un aperçu original et « incarné » de l'histoire du pays, qui aurait gagné à être accompagné d'explications, même brèves, permettant aux enfants de comprendre le contexte historique.

Ce livre dont on peut [lire quelques pages](#) sur Internet fait partie d'une collection réalisée par l'ONG américaine [Amis des bibliothèques rurales africaines](#) (Friends of African Village Libraries, FAVL), créée en 2007, qui soutient des bibliothèques rurales en Afrique subsaharienne, notamment au Burkina Faso. Plusieurs titres de la collection ont été présentés dans *Takam Tikou* ; ils sont tous réalisés sur la base de photos, prises généralement par des volontaires américains venus travailler dans les bibliothèques du réseau FAVL. (VQ)

### La Légende de l'Abyssa

Claire Porquet ; ill. [nom non mentionné]  
Abidjan (Côte-d'Ivoire) : NEI/CEDA, 2011  
157 p : ill. ; 18 x 11 cm  
ISBN 978-2-84487-459-7 (NEI), 978-2-86394-671-8 (CEDA) : 4,76 €  
À partir de 12 ans

Ce texte plonge le lecteur dans l'univers des N'zima Kotoko. Ce peuple du sud-est de la Côte d'Ivoire, issu du groupe Akan, se rassemble chaque année à Grand-Bassam à l'occasion d'un festival, l'Abyssa. Cette fête de

réjouissance populaire et de réconciliation est aussi destinée à apaiser les conflits et les tensions au sein de la communauté. Elle prône les retrouvailles, autour du Roi, de l'ensemble des sept familles composant le peuple N'zima.

L'auteur a choisi d'aborder ce sujet au travers d'un roman à vocation initiatique, plaçant une famille au cœur de ces fêtes pour mieux nous faire découvrir le monde et les traditions des N'zima.

Après une préface par le roi des N'zima Kotoko et une présentation pédagogique, commence le récit de la légende de l'Abyssin par l'un des personnages, lors d'une veillée à Abidjan. Le voyage de cette famille jusqu'à Grand-Bassam et sa participation aux différents événements sont autant d'étapes qui permettent au lecteur de suivre et de comprendre les rites et coutumes de purification, de repentance et de pardon mutuel, en vue de rétablir l'équilibre social et politique de la communauté. Ainsi, les chapitres s'égrainent au fil des manifestations qui se déroulent au cours des deux semaines de festivité.

On sent chez Claire Porquet, institutrice pendant près de 30 ans, puis conceptrice de manuels scolaires pour le Gouvernement ivoirien, un souci pédagogique constant. Le dernier volet de l'ouvrage, « Comprendre la légende de l'Abyssin », est d'ailleurs consacré à l'analyse du texte : chaque chapitre est repris, questions à l'appui, pour permettre une parfaite compréhension du sujet par les élèves. Un bon exemple de roman à portée éducative, à la fois instructif et plaisant. L'auteur s'était déjà essayée à ce que l'on pourrait appeler « roman documentaire » dans [La Plantation de Grand-père](#) et dans [Cri de douleur](#) (voir plus haut). (MD)

### ♥ Les Lions indomptables : cinquante ans de bonheur

Calixthe Beyala

Paris (France) : Albin Michel, 2010

131 p. : photogr. coul ; 31 x 22cm

ISBN 978-2-226-18190-9: 19 €

À partir de 12 ans

Nous profitons de la parution de *La Fabuleuse histoire des lions indomptables* de Claude Kana pour présenter un grand et bel album photo sur le même thème qui, lui, est destiné au grand public et est accessible à des plus jeunes, grâce à la place prépondérante des images. Paru en 2010 mais toujours disponible, il évoque les meilleures prestations de l'équipe au fil des années, puis présente seize joueurs emblématiques et leur palmarès. Mais il ne s'agit pas que de bonnes photos bien légendées... Elles sont accompagnées de textes de l'écrivain Calixte Beyala qui restituent avec lyrisme la passion et les sentiments profonds que l'équipe nationale soulève dans les grands pays du football, et dresse de très beaux portraits de héros. Un régal. (VQ)

### ♥ Mes étoiles noires. De Lucy à Barack Obama

Lilian Thuram ; avec la collaboration de Bernard Fillaire ; ill. Piergiorgio Mantini

Barzakh (Algérie), Ruisseaux d'Afrique (Bénin), Ganndal (Guinée), Sankofa & Gurli (Burkina Faso), Presses universitaires d'Afrique (Cameroun), Edilis (Côte d'Ivoire), Mémoire d'encrier (Haïti), Jeunes Malgaches (Madagascar), Jamana (Mali), Tarik (Maroc), Papyrus (Sénégal), Graines de pensées (Togo), 2014 (Le livre équitable)

404 p. : ill. ; 14,5 x 22 cm

ISBN Algérie 978-9931-325-67-3, ISBN Bénin 978-99919-1-707-8, ISBN Burkina Faso 978-2-913991-65-1, ISBN Cameroun 978-9956-444-77-4, ISBN Côte d'Ivoire 978-2-8091-0062-4, ISBN Guinée Conakry 978-2-35045-046-9, ISBN Haïti 978-2-89712-232-4, ISBN Madagascar 978-2-916362-39-7, ISBN Mali 978-99952-1-063-2, ISBN Maroc 978-9954-419-76-2, ISBN Sénégal 978-2-914135-20-7, ISBN Togo 978-2-916101-58-3 : 3000 FCFA ; 50 000 GNF ; 600 DA ; 60 MAD ; 15 000 MGA ; 450 HTG

À partir de 14 ans

Voici une coédition solidaire par des éditeurs de onze pays africains et d'Haïti, réunis dans [l'Alliance internationale des éditeurs indépendants](#). Cette coédition à saluer, qui a reçu le soutien de la Fondation Lilian Thuram - Éducation contre le racisme, de ses partenaires et de l'Alliance, permet la vente de ce titre dans ces pays, à des prix équivalant 4,5 à 5 euros (7 euros en Haïti). La maquette, sobre et claire, conserve les illustrations (portraits dessinés), l'index et les autres annexes de l'édition originale, parue en France ; la couverture est attirante, montrant Lilian Thuram en footballeur, avec le maillot de l'équipe de France ; l'ouvrage est imprimé sur papier recyclé. Voici la présentation que nous avons faite de l'édition française en poche de 2011 (toujours disponible) de cet ouvrage déjà traduit en italien, espagnol et portugais : Parution en poche dans la prestigieuse collection « Points » de ce titre (toujours disponible en plus grand format aux éditions P. Rey, 18 €) qui, s'il n'est pas destiné aux jeunes en particulier, est à la portée des plus grands.

Son auteur, Français noir né en Guadeloupe, footballeur prestigieux de longue trajectoire en équipe de France (champion du monde et d'Europe), milite activement pour l'éducation contre le racisme et c'est dans cette optique qu'il livre cet ouvrage. Dans son enfance, personne ne lui a parlé d'étoiles noires : la seule référence faite aux Noirs, c'était l'esclavage. Lilian Thuram écrit, aidé par Bernard Fillaire, pour faire connaître l'Histoire, s'ouvrir à d'autres figures que celles des manuels scolaires français, lutter contre les idées reçues ; pour donner des repères, éviter la victimisation et affermir la confiance en soi des Noirs.

L'ouvrage présente par ordre chronologique « de Lucy à Barack Obama », dans autant de chapitres, quarante-cinq personnages africains, caribéens, nord-américains et européens, dont certains « collectifs » comme les chasseurs du Manden, les tirailleurs ou encore les scientifiques, inventeurs et chercheurs.

Chaque biographie est comme une « petite histoire ». Elle ne se limite pas à la personne mais va bien au-delà, expliquant le contexte historique tout en faisant le lien avec aujourd'hui. Le boxeur Al Brown, par exemple, amène à la question de la discrimination des homosexuels ; l'écrivain Mongo Beti, à la politique des institutions internationales comme le FMI et le système néocolonial en Afrique centrale.

Bien écrit, bien documenté (entretiens et sources écrites – 4 pages de bibliographie), « incarné » grâce à des anecdotes personnelles, porteur d'une vision constructive... on ne saurait trop recommander ce livre. En bonus, entre autres, le planisphère de McArthur, avec le Sud en haut et l'Australie au centre, et selon la projection Peters qui rend plus justement les surfaces des continents. (VQ)

### **Miriam Makéba : La reine de la chanson africaine**

Kidi Bebey ; ill. Isabelle Calin  
Bamako (Mali) : Cauris-Livres, 2014 (Lucy)  
32 p. : ill. coul. ; 22 x 20 cm  
ISBN 978-99952-60-08-8 : 5 €, 3000 FCFA

À partir de 8 ans

La collection malienne « Lucy » de biographies de personnalités du monde noir nous offre son douzième portrait illustré. Du township de Soweto aux plus grandes scènes internationales, voici le parcours de celle qui fut surnommée « Mama Africa » : ses débuts de chanteuse jusqu'à son célèbre succès *Pata Pata*, puis sa rencontre avec l'Américain Harry Belafonte : leur album commun fera de Miriam Makéba la première Africaine à obtenir un prix Grammy Award ! Mais celle qui n'oublia jamais de dénoncer publiquement toutes formes d'injustice, dont le régime de l'apartheid, fut aussi l'épouse de Stokely Carmichael, l'un des dirigeants du Black Panther Party avec qui elle s'exila dans la Guinée de Sekou Touré. Le lecteur découvre ainsi que la vie de Miriam Makeba – comme celle de Fela Kuti, également présent dans la collection Lucy - a mêlé musique et politique. Mais à la différence du Nigérian, la Sud-africaine, elle, fut bannie de son pays durant trente-et-un ans...

L'illustration ne semble pas très inspirée et, par ailleurs, on aurait aimé en savoir davantage sur Makéba, chanteuse, mais le texte clair, complété par un dossier sur l'Afrique du Sud et les dates-clefs de l'artiste, donnera envie au lecteur d'en savoir plus sur cette « reine de la chanson africaine ». (FC)

### **♥ Moi, Inoussa, écocarde au Bénin**

Agnès Giannotti, Inoussa Adamou ; fotogr. Agnès Giannotti  
Brinon-sur-Sauldre (France) : Grandvaux, 2012 (Grandvaux junior)  
116 p. : fotogr. ; 19 x 13 cm  
ISBN 978-2-909-80-0 : 6,90 €

À partir de 10 ans

Agnès Giannotti, médecin, passionnée d'Afrique et auteur de l'ouvrage *Oiseaux d'Afrique, les plus belles histoires*, également paru chez Grandvaux, retourne sur ses pas dans le parc W, sis sur les méandres du fleuve Niger, qu'elle a parcouru pendant plus de dix ans accompagnée du garde forestier Inoussa. Au cœur de ce parc, plus grande réserve transfrontalière (Bénin, le Niger et le Burkina Faso) d'Afrique de l'Ouest, elle conte la vie d'Inoussa, à partir du récit qu'il lui en a fait soir après soir. Dans ce texte à la première personne, Inoussa livre avec simplicité, mais aussi beaucoup d'humour, les aspects de sa vie quotidienne. Au fil de ses péripéties, Inoussa raconte des anecdotes et révèle de nombreuses informations sur la savane, les animaux, les oiseaux, les arbres, les saisons, sans oublier les ethnies, partageant ainsi toutes les richesses naturelles mais aussi culturelles de cet espace situé à la croisée de plusieurs civilisations.

Ce récit documentaire est présenté dans une langue très agréable, doté de quelques annotations en marge, discrètes et bienvenues, pour aider à la compréhension immédiate du jeune lecteur. Les petites histoires qui composent le récit sont agrémentées de très belles photographies en noir et blanc. Un lexique (« De jolis mots venus d'Afrique ») et une carte viennent judicieusement compléter ce tableau.

La force et l'attrait du livre d'Agnès Giannotti résident dans le choix de son personnage central, conteur pour l'occasion, mais véritable écocarde. Le ton choisi a les couleurs d'un récit picaresque. Tout en faisant référence aux traditions et légendes locales, Inoussa arrive à dépasser l'aspect folklorique. Et la grande diversité de l'Afrique de l'Ouest est ici présentée et dévoilée au travers des différentes facettes de ce métier atypique et surtout méconnu. (MD)

### **Patrice Lumumba : Recueil de textes introduits par Georges Nzongola-Ntalaja**

Patrice Lumumba, Georges Nzongola-Ntalaja  
Genève (Suisse) : CETIM, 2013 (Pensées d'hier pour demain ; Série Afrique/Caraïbes)  
94 p. ; 18 x 11 cm  
ISBN 978-2-88053-090-7 : 8,50 €

Avec sa collection Pensées d'hier pour demain, le CETIM (Centre Europe – Tiers Monde) a pour ambition de « mettre à la disposition du public, jeune notamment, une synthèse de la pensée politique (...) des (...) progressistes de premier plan ». Après Frantz Fanon, et avant Mehdi Ben Barka, Steve Biko et Amílcar Cabral, c'est le Congolais Patrice Emery Lumumba qui nous est présenté.

L'introduction de 23 pages du professeur Georges Nzongola-Ntalaja (en version intégrale sur le site [www.cetim.ch](http://www.cetim.ch)) offre un panorama complet sur l'homme et sur le contexte politique et social de l'époque. Elle aborde aussi l'influence qu'a encore celui qui fut le « Premier ministre démocratiquement élu et premier Chef du gouvernement du Congo indépendant » et dont le discours prononcé lors de la cérémonie d'indépendance reste dans beaucoup de mémoires. Les autres deux-tiers de ce petit ouvrage offrent les textes des discours et des messages de Lumumba, ainsi que son poème « Pleure, Ô Noir Frère bien-aimé » et sa dernière lettre, à son épouse. En fin de volume, une carte du Congo en 1960, une liste de noms géographiques avant et après l'indépendance et une bibliographie.

Un ouvrage pour des lycéens qui s'intéressent à l'histoire et à la politique, qui peut être utilisé par des enseignants et des bibliothécaires désirant évoquer cette figure historique auprès des jeunes. Rappelons par

ailleurs [Patrice Lumumba, la parole assassinée](#), accessible à partir de onze ans et, sur l'histoire du Congo de l'époque, la BD [Simon Kimbangu. Tome 3, Lipanda dia Zole, la liberté à jamais](#). (FC)

#### ▼ La Puissance de la lecture : Étude

Isaïe Biton Koulibaly

Abidjan (Côte-d'Ivoire): Koralivre : Les Classiques Ivoiriens, 2008 (Kuma)

56 p. ; 18 x 11 cm

ISBN 2-916472-28-2 : 2000 CFA, 8.60 € eBook 4,99 €. Distribution Les Classiques africains

À partir de 14 ans

Très populaire en Côte-d'Ivoire par ses recueils de nouvelles, ses romans et aussi ses essais (*Comment aimer une femme africaine...*), Isaïe Biton Koulibaly est également journaliste et... militant de la lecture. Depuis de nombreuses années il donne des conférences sur ce sujet. En 2005 il a publié *La Puissance de la lecture* (Koralivre), Grand Prix ivoirien des lettres 2006, réédité en 2008 par Les Classiques africains, que nous présentons aujourd'hui à l'occasion de sa sortie en eBook. La lecture est, pour l'auteur, « une activité vitale ». « L'une des grandes causes du retard de l'Afrique en matière de développement, réside dans le manque permanent de lecture des Africains » affirme-t-il dans l'introduction, et il décrit les causes de ce phénomène. Au fil des chapitres, il présente les « cinq genres de lecture indispensables » (d'information, de distraction, d'acquisition, de ravissement, d'élévation), le livre comme source de transformation de l'homme, les avantages d'être lecteur, des hommes célèbres pour qui le livre était essentiel (Bill Gates, Napoléon, François Mitterrand...) ainsi que des pays dont le développement a été aidé par le livre. S'ensuivent des exemples de livres qui participent à la transformation de l'homme, l'analyse des entraves à la pratique de la lecture chez les cadres africains, les raisons d'espérer dans le développement de la lecture en Afrique, des conseils pratiques autour des livres... Voici donc un plaidoyer pour la lecture bien convaincant, jamais rébarbatif, écrit avec « la simplicité, la clarté, la rapidité et la concession » auxquelles l'auteur aspire toujours. Destiné au grand public, c'est une excellente lecture pour les adolescents. (VQ)

#### ▼ Les Repas d'ici et là-bas...

[Enfants des écoles Dagana-6 à Dagana, Sénégal et Vitruve à Paris XXe, France]

Paris (France) : Ici et là-bas, 2008

31 p : ill. coul. ; 23 x 19 cm

ISBN 978-2-9530753-1-1 : 5 €

À partir de 8 ans

Ce deuxième livret, orange, (la collection est présentée avec le titre *L'Imagier des ustensiles de cuisine d'ici et là-bas...*) sur les repas complète intelligemment le livret précédent consacré aux ustensiles de cuisine, qui pouvait se concevoir comme une entrée en la matière. Les enfants font ici le descriptif des différents repas de la journée en France et au Sénégal, et de leur importance dans leur vie quotidienne. Ils n'oublient pas d'évoquer leurs préférences en matière culinaire, les « friandises », et ils sont particulièrement loquaces pour énumérer et décrire la grande variété de ces douceurs sucrées. Les jeunes auteurs font apparaître aux travers des repas ce que ceux-ci véhiculent, à savoir, le partage et le rassemblement de la famille, parfois autour des fêtes majeures, comme la Tabaski. Puis, ils finissent par la mise en lumière de deux plats typiques et emblématiques pour eux : le pot au feu français et le plat national sénégalais, le Thiboudiène.

Plus dense et fourni en termes de travail d'écriture, ce deuxième ouvrage est aussi plus riche en descriptifs et en vocabulaire – un lexique est d'ailleurs inclus. On perçoit que les enfants ont approfondi leur travail au fil des mois et ont dépassé les limites des simples explications descriptives du premier livret-imagier. (MD)

#### Responsable de la rubrique :

Viviana Quiñones (VQ), BnF/CNLJ-JPL, Paris

#### Rédacteurs :

Fatou Camara (FC), documentaliste, Paris

Ghislaine Chagrot (GC), BnF/CNLJ-JPL, Paris

Nathalie Chesnier (NC), étudiante en Master Littérature de jeunesse, Université de Cergy Pontoise

Marine Defosse (MD), Bibliothèque Universitaire des Langues et des Civilisations (BULAC), Paris

Marie-Paule Huet (MPH), éditions Gannal, Conakry

Marie Laurentin (ML), cofondatrice de la revue *Takam Tikou*, Bordeaux

Béatrice de Lavenne, associations Choisir un livre et Adiflor

Nadine Monchau (NM), médiathécaire, Ministère des Affaires étrangères, Paris

Viviana Quiñones (VQ), BnF/CNLJ-JPL, Paris

Caroline Rives (CR), bibliothécaire, Paris

Djénéba Sidibé (DS), Librairie Publ'Image, Bamako

Raphaël Thierry, chercheur associé, Centre "Les Afriques dans le monde", CNRS/Sciences po, Bordeaux

Sarah Tournerie (ST), BnF/ Service du Livre et de la littérature française, Paris

Françoise Ugochukwu (FU), chercheur, LLACAN, Paris

#### Rédacteurs de notices parues précédemment dans *La Revue des livres pour enfants* :

Brigitte Andrieux (BA), Ghislaine Chagrot (GC), Nathalie Grimaud (NG), Pascale Joncour (PJ), Emmanuelle Kabala (EK), Céline Leclaire (CL), Catherine Thouvenin (CT)